

# gaceta 1 kazeta

MUNICIPAL UDAL

VITORIA-GASTEIZ



Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko Udala

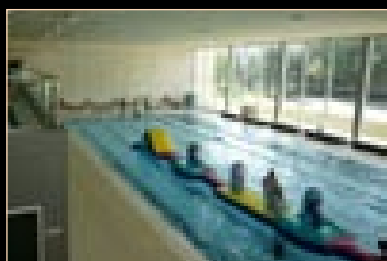
## Vitoria-Gasteiz sube el telón

El Festival Internacional de Teatro ofrecerá 31 espectáculos durante dos meses

Foto: Quintas



**Javier Cameno**  
Director del Festival Coral Internacional de Álava



Inaugurado el Polideportivo San Andrés

La calle Fueros ,peatonal  
Congreso de Historia Contemporánea Lermanda  
V Mercado Medieval de Vitoria-Gasteiz  
Fin de verano en Gamarra y Mendizorrotza  
Jornadas Internacionales de Magia

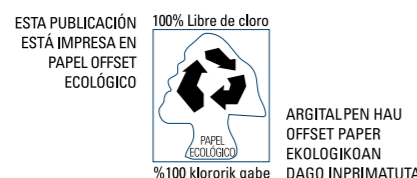
# gaceta

MUNICIPAL  
UDAL

# kazeta



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala



#### Edita/Argitaratzaile

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz - Vitoria-Gasteizko Udala

#### Realización/Gauzaketa

Gabinete de Comunicación del Ayuntamiento - Komunikazio Bulegoa

#### Director/Zuzendaritza

Josu Alberdi Aguirrebeitia

#### Jefe de Redacción/Erredazio Burua

Francisco Javier Irazábal Juez

#### Diseño y maquetación/Diseinua eta maketazioa

Vicente Perales Moreno

#### Fotografías/Argazkiak

Quintas fotógrafos, Edak y Archivo de la Gaceta

#### Escriben en este número/Hauek idatzi dute

José Luis del Campo, María Zubiaur, C. M. González, Mikel Telleria, Alberto López de Lacalle, Paula Jiménez Muzás, María Zabaleta, Miren Martín, J. J. Ochoa Da Silva, Javier D. Taylor, Carlos Alonso, Juan Manuel Costoya, José María Dossantos, Ainara Miguel Sáez de Urabain, Joseba Bedia y José María Uriarte.

#### Imprime/Inprimatzaile

Grafo

D.L./L.G. BI-1323-98



Foto: Quintas

#### VITORIA-GASTEIZ

- 4 Línea abierta**
- 5 La opinión de la calle**  
*¿Deberían ser remuneradas las donaciones de sangre?*
- 6 Actualidad municipal**  
*Calle Fueros renovada*
- 7 Semaforoen pintaketa, hiriko zonalde bakoitzeko kolore bat**
- 8 La ciudad sin mi coche**
- 9 Zadorrako parkea**
- 10 Web de servicios a empresas**
- 11 Olarizu gris kolorez**
- 12 Pueblos de Vitoria**  
*Lermanda, un oasis rural rodeado de industria*
- 13 Actos institucionales**  
*Añúa y Querejeta, medallas de oro de la ciudad*

#### VIVIR VITORIA-GASTEIZ

- 14 Perfiles**  
*Javier Cameno: "Este formato de festival une a todos los pueblos en clave de Sol"*
- 15 Vecinos**  
*Día Internacional de las Personas Mayores  
Asociación Itxaropena*
- 16 Ciudad**  
*Polideportivo de San Andrés*
- 18 Gentes de Vitoria**  
*Cibeles, "La naturaleza nos ha creado para acabar su obra"*

#### MONOGRÁFICO

- I-VI XXXI FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO**  
- Un festival variado y muy internacional.  
- Calidad en el Teatro Familiar.  
- Cuatro obras en los centros cívicos.  
- Actividades paralelas.  
- Recordando a Beckett.

#### SENTIR VITORIA-GASTEIZ

- 19 Cultura y sociedad**  
*Azkena Rock Festival*
- 20 XVIII Jornadas Internacionales de Magia**
- 21 Certamen de Pintura y Acuarela**  
*Guía educativa*
- 22 Exposiciones**  
*Ciudades fragmentadas*
- 23 Publicaciones**  
*'Txuntxuneroak', txistularien historia zehatz-mehatz*
- 24 Congreso de la Asociación de Historia Contemporánea de España**
- 25 Mercado medieval**
- 26 Rutas de ciudad**  
*La batalla de Vitoria*
- 27 Ayudas a la creación 2006**
- 28 Udal intransnet berria, elkarrengandik gero eta gertuago**
- 29 Miles de baños**
- 30 Acuerdos municipales**
- 32 Servicios al ciudadano**  
*Bausac y Sobrino, primer gabinete fotográfico de Vitoria*
- 36 Paisajes y personajes**  
*Bausac y Sobrino, primer gabinete fotográfico de Vitoria*
- 37 Miscelánea**  
*Las dos plazas de toros*
- 38 Las dos plazas de toros**

#### CONTRAPORTADA



6



**Peatonalización de la calle Fueros.** El tramo de la calle Fueros comprendido desde su confluencia con Ortiz de Zúrate hasta la calle Independencia ha sido peatonalizado. De este modo, se ha ganado un nuevo espacio en el que los vehículos tienen vedado el acceso. Los vitorianos pueden pasear por esta zona sin tener que soportar el humo ni los ruidos de los vehículos y disfrutando del nuevo aspecto que luce la vía.

18



**"Cibeles".** Fernando Fernández Arrikagoitia, más conocido por "Cibeles", sostiene la necesidad de realizar un cambio de hábitos a fin de preservar el equilibrio ecológico y la salud del planeta. Recuerda con orgullo sus inicios como ecologista cuando promovió diversas actuaciones como la creación de una red de bidegorris, la repoblación de árboles la zona de Garaio o conseguir que el Casco Histórico se convirtiera en zona peatonal, entre otras. En su opinión, en el ámbito de la ecología muchas veces los políticos de turno se apropian de las ideas ajenas y se "cuelgan las medallas".

I-VI



**XXXI Festival Internacional de Teatro.** Durante los dos próximos meses el Festival Internacional de Teatro se convierte en protagonista cultural de la ciudad. En total se representarán 31 trabajos escénicos repartidos entre el Teatro Principal Antzokia y los teatros de los centros cívicos. Una cartelera completa, para hacer disfrutar con el encanto del teatro hasta finales de noviembre a un público plural y numeroso, que en el pasado año superó los 35.000 espectadores.

25



**Mercado Medieval.** La llegada de Alfonso X a la 'villa' de Vitoria abrió el V mercado medieval de la ciudad en la que se dieron cita, una vez más, multitud de comerciantes, artesanos, malabaristas y titiriteros recreando así la vida de un mercado en el que convivieron, como antaño, las culturas cristiana, árabe y judía.

# VITORIA - GASTEIZ

## línea abierta

José Luis del Campo



Jornadas milenarias sobre China



Rutas Vitales

### CONVENIOS DEL CEA

El Centro de Estudios Ambientales ha suscrito dos convenios con la Obra Social y la Fundación Mejora de Caja Vital Kutxa para la promoción y realización de actividades relacionadas con el medio ambiente y el desarrollo sostenible entre los escolares y la tercera edad, respectivamente. El convenio ratificado con la Obra Social contempla la puesta en marcha de las Rutas Vitales en Salburua, unos itinerarios educativos y de ocio en la naturaleza con su correspondiente programación y materiales informativos.

Por su parte, el convenio suscrito con la Fundación Mejora para el curso 2006-2007, contempla la puesta en marcha de actividades encaminadas al fomento del respeto al medio ambiente y la participación activa de los mayores en su desarrollo y conservación.

### APOYO AL EMPLEADO

Dentro de las actuaciones encaminadas a mejorar el clima laboral, calidad de los servicios y reducir las tasas de absentismo, el equipo de Gobierno Municipal ha creado el Servicio de Apoyo al Empleado, SAE. Este servicio, pionero en la administración pública del País Vasco y España, pretende mejorar la calidad de vida, conciliar la vida laboral y familiar y optimizar la actividad laboral de los 2.800 empleados municipales.

Cualquier empleado podrá solicitar, de forma anónima y confidencial, información psicológica, asesoría jurídica o información sobre aspectos como vivienda, salud o recursos sociales.

### TRANSPORTE AL BUESA ARENA

El acuerdo alcanzado el mes de agosto entre Tuvisa y el comité de empresa ha posibilitado el restablecimiento del servicio de transporte urbano al pabellón Fernando Buesa Arena. Este servicio volvió a reanudarse el pasado martes 19 de septiembre con motivo del partido amistoso que disputó el Tau ante el Pau Orthez.

### CURSOS SOCIOCULTURALES PARA MAYORES

Los 14 Centros Socioculturales de Mayores ponen al servicio de sus usuarios 126 actividades para el curso 206-2007. El total de la oferta asciende a 1.700 plazas, repartidas en cursos tan variados como canto, interpretación, cocina y el novedoso curso de risoterapia. El precio único de estos cursos es de 23,37 euros y el plazo de matriculación permanece abierto hasta el viernes 29 de septiembre.

### ORIENTACIÓN PROFESIONAL A ESTUDIANTES

El departamento de Promoción Económica ha puesto en marcha una iniciativa pionera denominada, Proyecto GPS de Orientación Profesional sin Género, orientada a los estudiantes de ESO y Bachillerato que este curso deben decidir su futuro profesional. Con este nuevo proyecto se pretende concienciar al alumnado para desarrollar cualquier labor profesional que se propongan, superando los estereotipos del trabajo en función del sexo.

### EXITOSAS JORNADAS SOBRE CHINA

Las jornadas milenarias sobre China, celebradas entre el 22 y 31 de agosto, lograron el record de asistencia al contabilizar 22.465 usos, la cifra más alta desde que, en 2002, el departamento de Cultura comenzó a organizar estas jornadas para conocer las particularidades culturales y sociales de otros países.

En jornadas anteriores, dedicadas a Japón, México, Países Nórdicos y Egipto, los usos rondaron la cifra de 15.000, y en esta ocasión la exposición Goodbye China ha sido el mejor reclamo, con 10.753 visitantes, seguida de las sesiones cinematográficas con 1.264 espectadores.

### VIOLENCIA: TOLERANCIA CERO

La Obra Social de La Caixa, en colaboración con el Ayuntamiento de Vitoria y la Diputación Foral de Álava, presentó en la ciudad su programa Violencia: Tolerancia cero, con una carpa instalada en la Plaza de la Provincia. Esta exposición interactiva mostró, entre el 7 y 24 de septiembre, información sobre los Derechos Humanos, violencia en situaciones cotidianas y en las aulas, las posibilidades de actuación frente al problema y los testimonios de superación cuando se producen estas situaciones.

### FORMACIÓN OCUPACIONAL

El departamento de Empleo ha presentado la campaña de formación ocupacional para las personas desempleadas. Bajo

el lema "Fórmate y llega donde tu quieras", el departamento ofrece 1.500 plazas repartidas en más de cien cursos. Informática, diseño, construcción, gestión empresarial, comercio, sector textil, además de cursos monográficos especializados son parte de la amplia oferta. En el año 2005 el 80% de quienes realizaron prácticas en empresas se quedaron a trabajar en ellas.

### IX FESTIVAL INTERNACIONAL DE COMETAS

Los días 7 y 8 de octubre, el Parque de Garaio será escenario de la novena edición del Festival Internacional de Cometas, y en el que se espera la participación de más de 200 especialistas venidos de todas las comunidades que han inscrito sus nombres de manera oficial. A este número de participantes, habrá que añadir los miles de particulares aficionados al arte de volar cometas que se sumen al festival a lo largo de los dos días de duración.

### CARTAS Y SUSCRIPCIONES A LA GACETA MUNICIPAL

ENVÍOS Y SOLICITUDES: Gaceta Municipal de Vitoria-Gasteiz (redacción) o (suscripciones). Plaza de España, 1. Vitoria-Gasteiz, 01001. Fax: 945-13 09 65. Correos electrónicos: gacetaredaccion@vitoria-gasteiz.org gacetasuscripciones@vitoria-gasteiz.org Consultas sobre suscripciones, de lunes a viernes, de 11 a 13 horas, en el teléfono 945-16 15 14.

# VITORIA - GASTEIZ

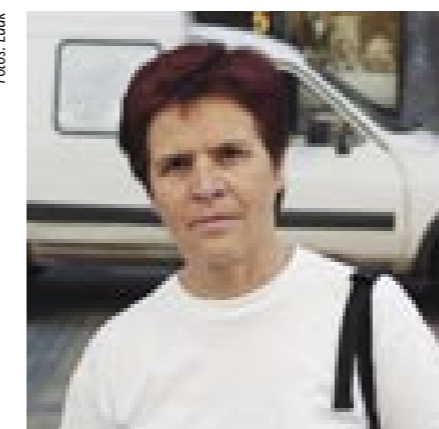
## la opinión de la calle



¿DEBERÍAN SER REMUNERADAS LAS DONACIONES DE SANGRE?

Foto: Quintas

María Zubiaur



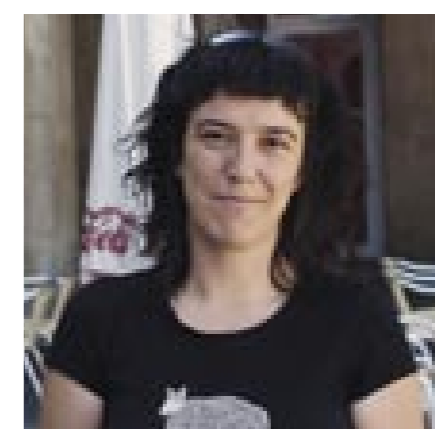
MARÍA SUÁREZ  
Modista

En mi opinión no, no habría que cobrar por ellas. Las donaciones de sangre son una acción personal y voluntaria. Si fueran remuneradas, a muchas personas les movería sólo el interés económico. Desde el punto de vista ético, no me gusta esa actitud, aunque, está claro, que con dinero se incrementarían. Reconozco que, en casos de donaciones urgentes y necesarias, una pequeña remuneración puede ser un incentivo. Si se trata de salvar vidas, adelante, aunque la acción en sí no sea tan humanitaria.



ROBERTO ARAYA  
Hostelero

No, creo que tiene que ser un acto voluntario, como lo ha sido hasta la fecha, al menos en Euskadi. La decisión de donar sangre debe salir de uno mismo, con la motivación de querer ayudar a otras personas. Además, si pagaran por ellas, la donación no sería tal, se convertiría en una compra y en un gran negocio para los bancos de sangre o quienes consiguieran la explotación de esta cuestión. Horroriza hablar de esto, me recuerda al tráfico de órganos, algo espantoso hoy en día.



MARIAN URIARTE  
Periodista

No, porque entonces ya no hablamos de una donación sino de un negocio. Sería comparable a pagar por la donación de órganos, una acción que considero antiética, según mi manera de pensar. Sé que en otros países se paga por ello, como en la India, pero insisto en que esta cuestión debe seguir manteniéndose como algo altruista, al menos en nuestra cultura y sociedades modernas. Las campañas de sensibilización juegan un papel importante para incrementar el número de donaciones en casos de escasez.



ANTONIO MARÍN  
Jubilado

Nunca me lo había planteado, pero igual sí. La sociedad ha cambiado. Así como existen favores por los que se recompensa, por éste puede que también. Muchas personas no tienen recursos económicos, y con el paso de los años es más complicado iniciar una vida comparándolo con tiempos pasados. No digo que se haga un gran negocio de ello, pero sí puede estar bien que estudiaran el ofrecer una pequeña cantidad para que motive y esto ayude a su vez a los dos; al que dona y al que recibe.

Foto: Edeak



Foto: Quintas

## OTRA CALLE PARA ANDAR

La peatonalización de un tramo de la calle Fueros amplía el espacio de la ciudad vetado al tráfico

Alberto López de Lacalle

Vitoria-Gasteiz es una ciudad cada vez más peatonal y las losetas van, sin prisa pero sin pausa, ganando terreno al asfalto. El centro de la ciudad, al que los vehículos tienen vedado el acceso, ha ganado un nuevo espacio. Se trata del tramo de la calle Fueros comprendido desde su confluencia con Ortiz de Zarate hasta la calle Independencia. Desde el día de Santiago, los vitorianos pueden pasear por esta zona sin tener que soportar ni el humo ni los ruidos de los vehículos y disfrutar del nuevo aspecto que luce la vía.

Tras una importante actuación, que se inició en el mes de abril, la Unión Temporal de Empresas Esconsu y Balgorza ha logrado transformar por completo la imagen de esta arteria, dejándola casi irreconocible. El propio alcalde, Alfonso Alonso, lo resumía en una frase en el momento de su inauguración: "antes, el 80% de la

superficie disponible era para el conductor y ahora hemos invertido esta situación y es para el peatón". De hecho, antes de la operación alrededor de 3.000 vehículos transitaban cada día por este tramo de la calle Fueros y las dos hileras de aparcamientos reducían el espacio para el caminante a las estrechas aceras laterales.

Los trabajos de reforma, que se aprovecharon para sustituir también un colector de saneamiento, han consistido en la eliminación de más de 40 huecos de aparcamiento y la transformación de los antiguos viales, dejando todo el piso al mismo nivel. Como resultado de todo ello ha quedado una zona de paseo de 12 metros de anchura. En los extremos laterales se han colocado losas de granito amarillo y verde y en la zona central adoquín de granito de mayor resistencia para que pueda soportar sin problemas el paso de los vehículos que accedan a los garajes de la calle. Además, se han instalado nuevas farolas mucho más acordes al nuevo cometi-

do de la calle. También se han colocado jardineras y bancos de madera para hacer más confortable y agradable la estancia al paseante.

La peatonalización no ha pasado desapercibida y, durante los primeros días tras su inauguración, un buen número de ciudadanos se acercó hasta la zona para comprobar el resultado de la obra. También han aprovechado la reforma algunos establecimientos hosteleros, que han podido colocar terrazas en un lugar por donde antes sólo pasaban coches.

Sin embargo, todavía queda trabajo por hacer. La transformación de este tramo forma parte de una actuación más amplia y ambiciosa que está valorada en 2,2 millones de euros y que no estará acabada en su totalidad hasta febrero del próximo año, ya que se prevé una duración de seis meses para los trabajos. Las obras pendientes afectarán al tramo de la calle Fueros, desde el cruce con Gene-

La reforma se completará con una actuación valorada en 2,2 millones

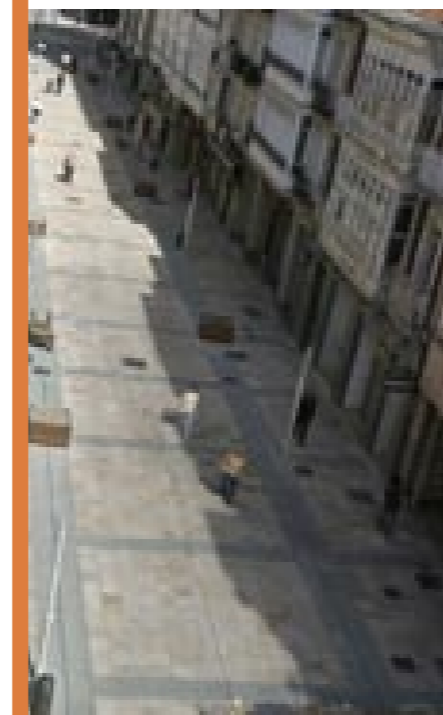


Foto: Quintas

ral Álava hasta Postas y también a las calles Florida y Ortiz de Zarate desde Fueros hasta Data.

### Trabajos pendientes

Esta segunda parte del plan resulta de vital importancia, ya que afecta a una de las zonas más transitadas de la ciudad, como es la calle Florida, por la que diariamente circulan más de 19.000 vehículos. Los trabajos permitirán, además, recuperar el espacio dejado tras el desmantelamiento de la gasolinera de Ortiz de Zarate y la descontaminación del suelo. En este punto se acondicionará una pequeña zona de estancia protegida por un parterre elevado

En concreto, los operarios han eliminado ya los aparcamientos de la manzana comprendida entre Fueros, Florida y Ortiz de Zarate, lo que supone una reducción de varias decenas de plazas de estacionamiento. El área resultante quedará exclusivamente destinada a los repartidores y tareas de carga y descarga.

A pesar de que la reforma será notable, ninguna de estas dos calles pasará a ser exclusivamente peatonal. De hecho, según se recoge en el expediente de contratación de los trabajos, las empresas deberán dar a estas arterias un tratamiento similar al que se otorgó a la calle General Álava. Así, en los 180 metros sobre los que se actuará en la calle Florida se mantendrán los dos carriles de circulación, que sumarán seis metros. En uno de los laterales se acondicionará una zona de carga y descarga y una acera de 2,20 metros en un lado, mientras que en el otro el espacio para peatones será más ancho y alcanzará los 2,70 metros. En

este caso, la zona reservada para el tráfico rodado, a diferencia de General Álava, consistirá en un pavimento de aglomerado asfáltico y no en hormigón impreso, debido al elevado volumen de vehículos que transita por ella cada día.

En Ortiz de Zarate se está actuando sobre un tramo de 90 metros de longitud. Eso sí, la zona ganará un espacio considerable para los peatones. De hecho, aunque se mantendrán los dos carriles para el tráfico y una zona de carga y descarga, las aceras pasarán a tener 3,4 metros de anchura, con lo que también aquí se ampliarán los espacios para

Antes de la operación alrededor de 3.000 vehículos transitaban cada día por este tramo de la calle Fueros

el peatón que quedarán delimitados, en toda la zona de actuación, con pivotes. La sustitución del alumbrado y la colocación de nuevo mobiliario completarán la actuación, que también se aprovechará para sustituir y renovar la red de abastecimiento de aguas de Amvisa.

También el tramo restante de la calle Fueros, la parte que queda desde General Álava a Postas sufrirá una transformación, aunque no tan a fondo como el res-

to de la arteria. Así, está previsto que se mantenga el tráfico rodado en un solo carril que será diseñado para que, cuando el Ayuntamiento lo estime conveniente, pueda convertirse en peatonal. Esa zona para el tráfico rodado tendrá cuatro metros de ancho, una zona de carga y descarga de 2,25 en la parte colindante a la Plaza de los Fueros y dos zonas exclusivamente peatonales de casi tres metros cada una.

## Kolore bat zonalde bakoitzeko

Mikel Telleria

El servicio de Movilidad y Transporte está desarrollando una transformación estética gradual en las calles de la ciudad. Los semáforos están siendo pintados de un color u otro según la zona de la ciudad en la que están ubicados. Así, por ejemplo, los semáforos de la avenida de Gasteiz han sido pintados de granate, y los de la calle Francia de azul. Los responsables de esta iniciativa han dividido la ciudad en seis zonas: este, oeste, Ensanche, sur, Lakua-Zabalgana-Salburua y zona industrial (Betoño-Ali).

Herritar batzuk ohartu dira, dagoneko. Hiriko kale batzuetako semaforok ez dira kolore berdinekoak. Urdinak dira Frantzia kalekoak, gorriak Gasteiz hiribidekoak; duela gutxi arte kaki-berde kolorekoak ziren hiriko guztiak. Deigarri egiten da hiri berean kolore ezberdinetako semaforok ikustea. Ez da ohikoa, arraroa baizik. Ezaguna da kolore, irudi eta sinbolo jakin batzuk hainbat hiritako ezaugarri direla. Esate baterako, gorri kolorea Londresko ezaugarrietako bat da, hartza animalia Berlin eta Madrilgo sinboloa den bezalaxe. SPQR letrak ikusi orduko Erroma hiria etortzen zaigu gogora...

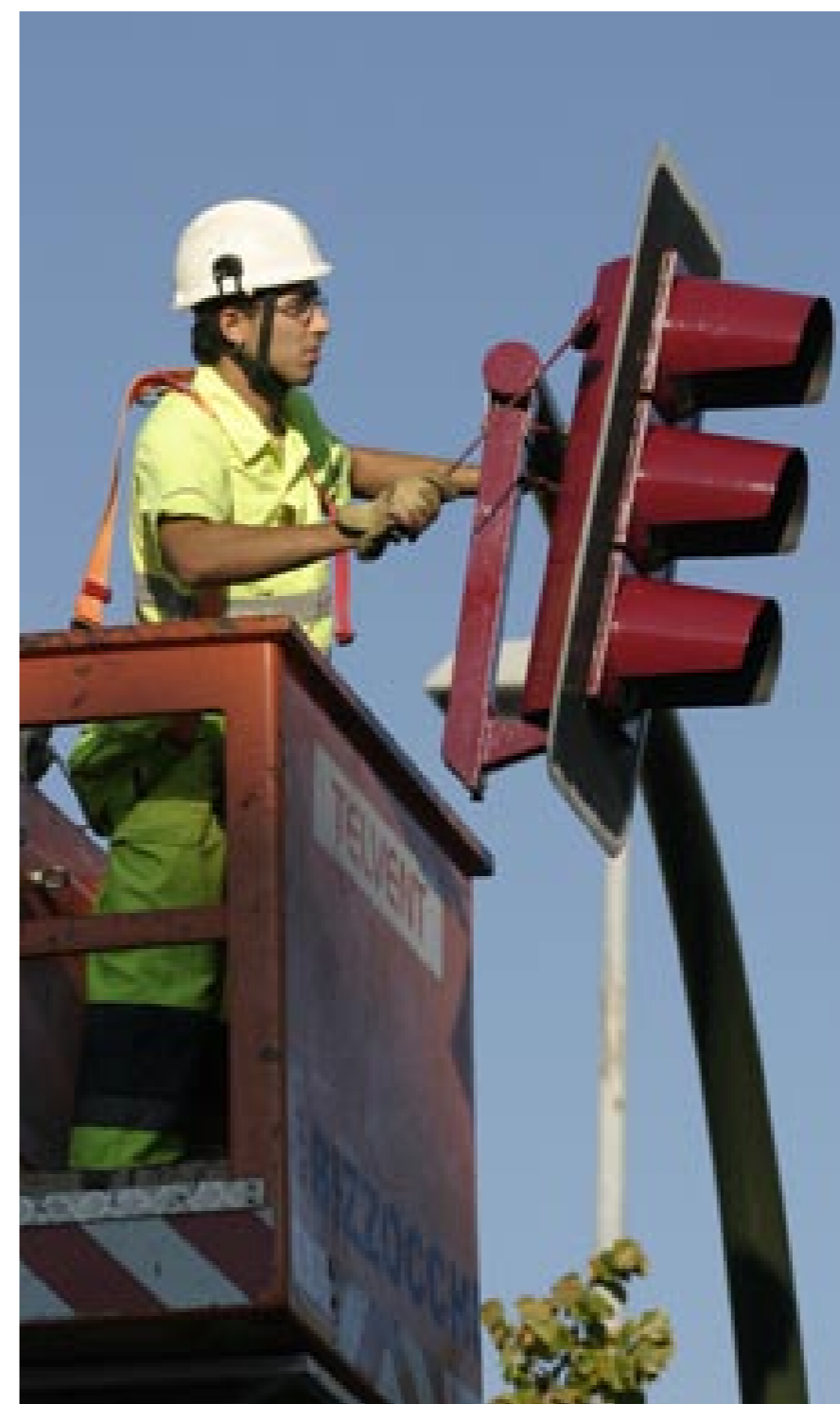
Halako irudi moldeak dira ohikoen. Aniztasun estetikoak ez da inongo hiriko ezaugarri izan egundaino. Udalaren Mugikortasun eta Garraio Zerbitzukoek badakite hori eta, hala ere, hiriko semaforok hainbat kolorez pintatzea erabaki dute aniztasuna Vitoria-Gasteizko ezaugarri-marka izan dadin. 1997ko maiatzean, Bake kaleko merkataritza zentro baten aurreko espaloian burdin hesiak

jarri zituztenean sortu zen ideia. Urdinez pintatu zituzten hesiak eta horiekin bat etortzeko kaleko semaforok ere bai. Eta ondoko Frantzia kaleko semaforok ere urdinez pintatzea erabaki zuten inguru horretan halako batasun estetikoak izateko. Horri jarraikiz, hiriko ekialdeari urdina esleitu diote.

Hiria sei zonaldeetan banatu dute: ekialdea, mendebaldea, hegoaldea, Zabalgunea, Lakua-Zabalgana-Salburua, eta industrialdea (Betoño eta Ali). Esan bezala, urdina egokitu zaio ekialdeari. Gorria mendebaldeari eta grisa Zabalguneari. Erabaki gabe dute oraindik gainerako hiru zonalderi zein kolore esleitu. Aipatu zonaldeetatik bakarrik Zabalgunea dago erabat pintatuta. Ekialdean eta mendebaldean kale batzuk pintatu dituzte, baina asko falta dira oraindik.

Kontu handiz jokatu behar dute Mugikortasun Zerbitzukoek kolorea aukeratzekoan. Hiriko kaleetarako kolore arruntak aukeratu nahi dituzte. Auzartago jokatuko dute industrialdeetan eta kolore biziagoak aukeratu dituzte, baina ez biziegi ere, auto gidariekin arreta gal ez dezaten. Urdina eta gorria kolore errazak direla diote. Berdeak ordea arazo asko ematen die zerbitzukoari. Ez dute oraindik gustuko berderik aurkitu.

Ezuste asko izan dituzte koloreak aukeratzekoan. Kolore bat hautatu eta proba egiteko semaforo bat edo beste pintatu eta ustezko kolore hartatik ezberdina ateratu zaie. Pintatzen ibili denak badakite hori ondo asko. Mantentze-lanaz eta pintatzeaz arduratzen den enpresak urte bakoitzeko semaforo kopuru bat du pintatzeko. Zerbitzuko enpresak, horregatik oraindik beste bost edo sei urte behar izango dituzte hiriko semaforok guztiak itxuraberritzeko. Orduan kolore-aniztasuna hiriko beste ezaugarri bat izan liteke.



Argazkia: Quintas

## LA CIUDAD SIN COCHES

Vitoria celebra por séptimo año la Semana Europea de la Movilidad Sostenible centrada en esta edición en los efectos del cambio climático

José Luis del Campo

Con el objetivo de concienciar a los ciudadanos de las alternativas que tienen para reducir la utilización del automóvil particular en beneficio de los desplazamientos caminando, en bicicleta o transporte público, Vitoria-Gasteiz fue el escenario de la Semana Europea de la Movilidad Sostenible entre el 14 y el 22 de septiembre. El eje de la celebración en esta edición giró alrededor de las consecuencias y efectos del cambio climático, a la vez que se plantearon alternativas para frenar este deterioro.

Por séptimo año, el acto culminante tuvo lugar el viernes 22 con el cierre al tráfico de más de una veintena de céntricas calles de la ciudad, que fueron invadidas por peatones y bicicletas. Durante esa jornada, los ciudadanos que a diario emplean sus automóviles particulares tuvieron que ingeniárselas para realizar los desplazamientos andando, en bicicleta o

*Durante toda la semana se realizaron diferentes talleres y acciones encaminadas a reducir la utilización del vehículo particular*

en transporte público. Además de las restricciones al tráfico, la plaza de la Virgen Blanca y la calle Prado acogieron un punto de información y diferentes actividades.

### Inconvenientes del coche

Esta nueva jornada de la ciudad sin coche fue el colofón a una semana repleta de actividades y acciones en las que se concienció a los vitorianos sobre las alteraciones a las que se está sometiendo al clima del planeta. "La emisión de gases de los coches particulares está provocando un incremento en la temperatura de la tierra hemos planteado las alternativas

que se pueden llevar a cabo para frenar ese deterioro", apuntan desde el Centro de Estudios Ambientales.

Entre las actividades destacaron las dos novedosas iniciativas encaminadas a convencer a los ciudadanos de las ventajas que proporciona desplazarse a pie, bicicleta o urbano, frente al automóvil. El martes 19 un peatón, un ciclista y un urbano cubrieron el mismo trayecto desde Zaramaga a la Virgen Blanca secundados por dos empleados municipales que actuaron a modo de testigos. De esta manera se evidenció el beneficio ambiental, ahorro económico y reducción del tiempo invertido, si se opta por la movilidad que plantea el Ayuntamiento.

El jueves 21 la segunda prueba consistió en emplear sesenta coches ocupados con 78 personas, de acuerdo con la media de 1,3 personas en cada coche, para cubrir el espacio de una misma calle. A continuación los pasajeros descendieron

*El cambio climático puede traer, entre otras consecuencias, inundaciones en zonas costeras, extinción de animales y plantas y aumento de las sequías*

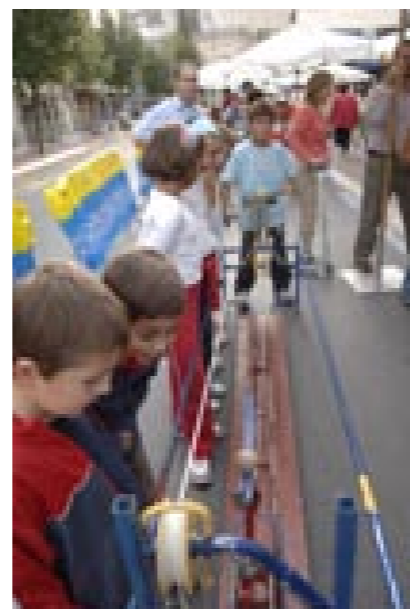


Foto: Quintas

*Según datos municipales el 70% del espacio público lo están ocupando los vehículos privados*



Foto: Quintas

de los vehículos para montar en un urbano y plasmar en una imagen nítida el mejor aprovechamiento de la vía por parte del transporte colectivo.

El resto de actividades programadas fueron orientadas en el mismo sentido. Así entre el día 14 y 21, equipos de técnicos recorrieron los centros escolares participando en la Agenda 21 Escolar impartiendo talleres sobre el uso seguro de la bicicleta. De la misma manera, el sábado 16 y domingo 17 la plaza de la Virgen Blanca acogió un taller de reparación de bicicletas así como unas pequeñas pruebas de habilidad que sirvieron para entre-

gar a los participantes el simbólico carnet de buen ciclista.

En la jornada del lunes 18 se procedió a repartir información sobre la celebración de esta semana en las marquesinas del transporte público, a la vez que se fomentó una mayor utilización del mismo entre los vitorianos. En las jornadas previas al día sin coche diferentes voluntarios hicieron un intensivo trabajo a pie de carretera, en las arterias de máxima afluencia de la ciudad, informando sobre esta campaña y ofreciendo una pegatina obsequio a los conductores.



Foto: Quintas

## ERAZTUN BERDEA OSATZE ALDERA ZADORRAKO PARKEA EGITEKO LANAK URRIAN HASIKO DIRA

Mikel Telleria

*El Ayuntamiento ha adjudicado los trabajos de construcción del Parque del Zadorra a la empresa Opakua, con un presupuesto de 841.000 euros y ocho meses de plazo para su ejecución. Este nuevo espacio, cuyos trabajos de construcción comenzarán en octubre, dará continuidad al Parque de Atxa, ya abierto al público, y supondrá la recuperación de gran parte de la ribera del Zadorra, desde Abetxuko hasta Astegieta. Al finalizar los trabajos, el nuevo parque se integrará en el Anillo Verde, el cual registró más de 600.000 visitas durante el pasado año.*

Vitoria-Gasteizko Eratzun Berdea osatuko duten parkeak egiten ari dira aldiro-aldiro. Salburu, Armenia, Olarizu eta Zabalganako parkeak egin ziren duela urte batzuk eta horiei Atxako parkea gehitu zitzaizkien aurtengo udaberrian; maiatzaren 22an inauguratu zuten. Orain beste pauso bat emango dute Eratzun Berdea osatze aldera.

Urriaren hasiko dira Zadorrako Parkea eraikitzeko lanak. Parke hori Abetxukoko zubitik Astegieta zubira dagoen lur eremuan egingo dute. Eremu horren erdian Atxako parkea dago, Yurreko zubitik Zorrostea kaleraino -1.150 metro luze- eta horrekin bat egingo du. Hortaz, lanak bi esparrutan egingo dira. Batetik, Atxako parkeko Abetxuko aldera eta bestetik, Astegieta aldera.

Zadorra ibaiaren ingurune hori aldatu egingo dute ekologia eta paisaia irizpideei jarraituz. Opakua enpresak du lan horiek egiteko ardura. Proiektuak 841.000 euroko aurrekontua du eta 8 hilabeteko epea. Hori betetzen bada datorren udaberrian beste parke bat izan-

go da hiriko Eratzun Berdean. Zadorra ibaiertzeko 2,8 kilometro berreskuratuko dira; guztira 123.000 metro karratuko azalera. Gaur egun baratze eta txabola asko daude inguru horretan; 2,37 hektarea lur erabiltzen dituzte. Parkeko 6,5 hektarea belardietarako utziko dira. Gainerako lur saillean, 4,8 hektarea, 12.000 landare sartuko dira eta beste 725 zuhaitz handi.

Jatorrizko landaredia berreskuratzeaz gain beste lan batzuk egingo dira. Horien artean, beharbada garrantzikoena, parkea alderik alde gurutzatzeko bidea egingo dute; 2,8 kilometro luze eta 3 metro zabal. Zadorrako hiribidetik bide horrekin bat egingo sarbideak ere egingo dituzte. Oinezkoek eta txirridulariek

izango dute lehentasuna. Hala ere, noizbait lanak direla-eta behar izanez gero, autoek eta kamioiek erabili ahal izango dute bide hori. Bestalde, aipatu hiribidea eta ibaiaren artean menditxoak egingo dituzte, nolabait parkea hirigunetik isolatzeko. Lan horiek direla-eta 26.000 metro kubiko lur sartuko dituzte parkean.

Bestelako lan batzuk ere egingo dira: Lopidanen, oinezkoek herrira sartzeko gaitetiko igarobide bat eraikiko dute eta behatoki bat ere bai ibaiaren aurrean. Gobeon, berriz, aparkaleku bat egingo dute. Zadorra parkeko lanak amaitzean Eratzun Berdeak 4,8 milioi metro karratu izango ditu. Iaz 600.000 lagun baino gehiago hurbildu ziren Eratzun Berdeko parkeetara.



Argazkia: Quintas

# NUEVO FORO DE INFORMACIÓN A EMPRESAS

El Ayuntamiento de Vitoria pone en marcha una web de apoyo con información para pymes y emprendedores



C. M. González

Hace nueve meses, los responsables del Servicio municipal de Apoyo a Empresas tomaron la decisión de iniciar los trabajos pertinentes para implementar una página web específica que aglutinase todo aquello de interés para el tejido económico de la ciudad. Ahora, transcurrido el tiempo, los vecinos de la capital ya cuentan con dicha herramienta cibernética, que está operativa desde la segunda quincena de septiembre. Al 'sitio', creado por el departamento de Nuevas Tecnologías, se puede acceder a través de los accesos que facilita la web consistorial ([www.vitoria-gasteiz.org](http://www.vitoria-gasteiz.org)).

De momento, la iniciativa ha iniciado su andadura como punto de información electrónica pensada especialmente para las pequeñas y medianas empresas (pymes) de Vitoria y de su entorno y para jóvenes emprendedores. No obstante, a futuro, la intención de los rectores de la web pasa por transformarla en un portal interactivo capaz de facilitar el acceso 'on line' a los servi-

*El 'sitio' reserva un espacio principal para las pequeñas compañías, que son la mayoría en el entorno físico y económico de Vitoria*

cios municipales específicos creados para el ámbito mercantil de la capital alavesa. Así al menos, lo explica Juncal Ibeas, responsable del Servicio de Apoyo a Empresas del Ayuntamiento de Vitoria.

Hasta que eso ocurra en unos meses, la página en cuestión tendrá un formato plano, ya que funcionará como una guía de recursos. A través de la misma, los jóvenes empresarios tendrán la posibilidad de acceder a una amalgama de contenidos especialmente diseñados para ellos. De hecho, la web incluye toda la información útil para poder iniciar un negocio, desde los trámites burocráticos hasta las ayudas económicas y becas existentes para los emprendedores.

*A futuro, la intención de los rectores de la web pasa por transformarla en un portal interactivo capaz de facilitar el acceso 'on line' a los servicios municipales*

Asimismo, el 'sitio' reserva un espacio principal para las pequeñas compañías, que son la mayoría en el entorno físico y económico de Vitoria. Por ello, la página ofrece información sobre la oferta de suelo municipal -con accesos directos a sociedades como GILSA, que es la encargada de gestionar la superficie de la ciudad reservada para acoger usos empresariales- y sobre los servicios técnicos y gratuitos del consistorio. Con sólo un golpe de ratón, el usuario de la web puede acceder a diagnósticos sobre la gestión o el marketing, entre otras variables, de sus respectivos negocios. También puede, por ejemplo, conocer los requisitos que debe cumplir en materia de Protección de Datos.

Además, la web facilita información sobre la Formación Profesional ocupacional que ofrece el Ayuntamiento de Vitoria, y sobre jornadas y seminarios. No faltan tampoco referencias sobre los monográficos que se imparten habitualmente o sobre los cursos de Gestión Empresarial 'on line' recientemente ofertados desde el Consistorio gasteiztarra. Precisamente, esta oferta formativa constituye una completa plataforma de autoformación que incluye hasta 152 unidades didácticas que pretenden facilitar la enseñanza a aquellas personas que no encuentran tiempo para asistir presencialmente a jornadas formativas al uso.

## Cursos 'on line'

El objetivo de la citada plataforma docente pasa por lograr formar en contenidos, herramientas y materias del ámbito de la gestión empresarial a través de la metodología e-learning. Para ello, el departamento municipal que gestiona las políticas de formación del Consistorio ha ideado los programas formativos en cuestión, que se realizan mediante una plataforma multimedia de autoaprendizaje vía Internet, facilitando el acceso a la oferta de contenidos desde el propio puesto de trabajo o domicilio particular sin necesidad de desplazamientos ni horarios marcados.

La plataforma inició sus pasos a lo largo de julio tras seis meses de trabajos previos. En ese tiempo, el citado departamento municipal inició la búsqueda de una fórmula alternativa para facilitar impartir cursos en gestión empresarial y de la empresa capacitada para ofertar los mismos en formato 'on line'. Ambas cuestiones se solucionaron con la apertura de un concurso público, que se adjudicó la compañía Vértice. Tras aquello, el trabajo de Promoción Económica se centró en adaptar la plataforma educativa a las posibilidades tecnológicas del Ayuntamiento y a plantear los cursos tanto en euskera como en castellano.



Argazkia: Quintas

## OLARIZU GRIS KOLOREZ EGURALDIK EZIN IZAN ZUEN ZAPUZTU ARABAR OHITURA, JENDE GUTXIAGO BILDU ZEN ARREN

Ainhoa Ferrón

*Aunque el cielo amenazante de lluvia deslució un poco la fiesta, un año más la romería de Olarizu reunió en las campas a familias, grupos de jóvenes y no tan jóvenes, que pasaron una agradable jornada tal y como manda la tradición. La comitiva municipal recorrió 9,5km entre Mendiguren y Miñano Menor, para comprobar que los mojones que delimitan el término municipal de Vitoria-Gasteiz seguían en su sitio. Tras la alubia, ya por la tarde, la música, los juegos y el teatro hicieron las delicias de quién se animó a desafiar al clima vitoriano.*



Argazkia: Quintas

Egun osoko euri mehatxak ez lagundu arren, Olarizu eguneko erromeria urtero legez ospatu zen iragan irailaren 11an. Eguraldi traketsaren eraginez, jende gutxiago hurbildu zen Olarizuko Etxaldera. Hala ere, arratsalde partean Olarizuko mendia eta zelaia aski beteta zeuden familiak, gaztetxo taldeak eta denbora pasa zebiltzan agureak zirela medio. Antzina- antzinatik ohitura da Gasteizko Udalerria mugatzen duten mugarriak urtero aztertzeko bisita egitea. Mugarriek zedarritzen dituzte, hiriaren eta bere herrien larreak, belardi, ur, men-

di eta lur publikoak. Bisita Andre Mariaren Jaiotzaren ondoko astelehenean egin ohi da. Aurtengoan ere hala izan zen, mendiko botak, makilak eta euritakoak protagonista izan zirelarik.

Gobernu taldeak eta oposaketaren ordezkariak osatutako udal jarraigoak 9,5 kilometro egin zituen. Gasteizko udalerria mugatzen duten harriak ikuskatu zituzten banan-banan, bakoitzak bere tokian jarraitzen duela egiaztatzeko.

Udal ordezkariak ezustea izan zuten Iturzabaleta ibai parean, 40.a mugarria egon beharrean, 41. mugarria aurkitu baitzuten. Alabaina, hiria ez zen ez handitu ez txikitu, Eibar-Gasteiz autopistaren lanen ondorioz gertatu zen oker hori.

## Euria lagun

Forondatik abiatu zen udal tropela eta hiru orduz, Mendiguren, Miñao Goien eta Miñao Behea herriak korritu zituen; 33tik 58ra eta 160tik 185a bitarteko mugarriak ikuskatu zituen. Euria egin zuen gauaz eta ibilaldian zehar ere behin eta berriro egin zuen. Hartara, euritakoak eskuan zutela eta zamarrak jantzita ibili behar izan zuten.

Aurtengo ibilbidea nahiko laua izan zen. Udal jarraigoak eta batu zirenek eskertu zuten hori, lokatza nonahi izan zu-

ten ordea. Hamaiketako gozatu zituen ibilbideko nahigabeak, eta, azkenik, zinegotziak eta alkatea Olarizuko Etxaldera ailegatu ziren, Txistularien Udal Bandak lagunduta.

Gasteiztar asko bildu ziren Olarizuko zelaietara. Gasteiz Irratiak antolatutako 16. Babarrun Jana zela-eta janari usaina zabaldu zen bertan. Fanfarre eta trikitalarien doinu alaiak girotu zuten bazkalordua.

## Egitarau anitza

Arratsaldean festarako aukera franko izan zen. Txikienek, Olarizuko baratzeen aurrean Jokulandia taldeak antolatutako buru-hausgarria eta birziklatutako materialak egindako jokuekin jostatzeko parada izan zuten. Zelaietan jarritako abentura guneak ausartenen abilezia probatu zuten. Puzgarri ibiltariak, goming-a, giza-kien-mahai-futbola eta beste kirol dibertigarrietan aritzeko aukera ere izan zuten gaztetxoek.

Erraldi eta buru handien konpartsak eta gargantuak, Udal Folklore Akademiaren trikitek eta Udal Gaiteroen Bandak girotu zuten arratsaldea. Dantza aritzeko aukera ere izan zen Tukan taldeak jo zituen doinuekin.

Herri kirolak eta antzerkia ikusi ahal izan zen. Caleidoscopio taldeak *Mar en solfa* antzeziana eskaini zuen. Erromeria amaitzeko, ohiko Larrain dantza eta Txulalal dantza egin ziren.

Ondoren jendea Olarizuko zelaietatik Espainia plazara hurbildu zen jai giroan jarraitzeko asmoz. Bertan, Udal Musika Bandak hartu zuen txanda. Bere kontzertuak alaitu zuen festazaleen gogoia. Horren ondoren, Suzko zezanak eta suziarik jaurti zituzten eta era horretan amaitu zuten aurtengo Olarizu eguna. Egun grisa atera arren, jai giroa izan zen nagusi beste behin ere.



Argazkia: Quintas

## LERMANDA, un oasis rural rodeado de industria

Los 18 vecinos de la localidad desean recuperar la iglesia de San Sebastián y reclaman una frontera verde que les separe de Júndiz



Foto: Quintas



Foto: Quintas

Alberto López de Lacalle

A unos seis kilómetros del centro de la ciudad se encuentra la localidad de Lermenda. Un ejemplo de supervivencia rural a las puertas del polígono industrial de Júndiz, del que apenas le separan unos 300 metros. Actualmente son 18 los vecinos que pueblan la localidad, una cifra que se mantiene estable tras el éxodo masivo que supuso la creación de la superficie industrial. "Con las expropiaciones el pueblo se quedó muy tocado y mucha gente se fue a vivir a la ciudad, aunque nunca han perdido el contacto y siguen viniendo por aquí a cuidar sus huertas y sus casas", rememora Abel Ortiz de Zárate, presidente de la Junta Administrativa. Como muchos otros, el propio Abel forma parte de los hijos de estos emigrados que han vuelto al pueblo contribuyendo al rejuvenecimiento que está viviendo el núcleo rural. "Ahora hay, por

lo menos, cuatro familias más que se están pensando venir a vivir aquí", señala

Esta cifra podría crecer aun más en el futuro, ya que el Plan General de Ordenación Urbana prevé una nueva zona de expansión que permitirá construir 15 viviendas en Lermenda. Este nuevo desarrollo afectará a una superficie de casi 25.000 metros cuadrados al norte y al sur del pueblo, de los que casi 16.000 se destinarían a uso residencial, más de 4.000 a zonas verdes, 3.800 a espacios libres y otros mil a los viales. Aunque los propietarios de los terrenos aún no han creado la junta de compensación para iniciar los trámites, desde la Junta Administrativa apuntan que los residentes verían "de buen grado" la llegada de nuevos vecinos gracias a la construcción de estas viviendas. "Demanda hay, tanto de terrenos como de viviendas usadas para restaurarlas", precisa Ortiz de Zárate.

Aunque en lo relativo a la población Lermenda ha logrado sobreponerse a la influencia de Júndiz, la afectación que provocó en la agricultura fue determinante, hasta tal punto de que sólo una familia mantiene cierta actividad. "Tienen tractores y cultivan algo de cereal, pero lo compaginan con otros trabajos", explica el portavoz vecinal.

Actualmente, la actividad industrial no interfiere en la vida de los residentes de Lermenda. Más bien al contrario, su proximidad permite a los vecinos aprovechar ciertos servicios como una parada de autobuses, gasolinera o restaurantes, lo que ha permitido también la apertura de una tienda de artículos de decoración en

el propio pueblo. Sin embargo, el presidente de la Junta Administrativa reclama al Ayuntamiento una actuación tendente a minimizar el impacto que el polígono tiene en el pueblo. "La frontera entre Lermenda y Júndiz está bastante mal rematada y no se ha habilitado un cinturón verde bonito como se ha hecho en Zuazo, Margarita o Ariñez", apunta el presidente de la Junta Administrativa.

No es ésta la única demanda de los residentes. De hecho, los vecinos de Lermenda se han propuesto salvar la iglesia del pueblo, dedicada a San Sebastián, en la que no se practica el culto desde hace ya 25 años. "Está muy mal y a la primera nevada que caiga se puede hundir. Estamos esperando que se conceda la licencia de obra al Obispado, con quien ya hemos alcanzado un acuerdo para financiar la obra a partes iguales porque consideramos que es un símbolo de Lermenda", señala Ortiz de Zárate, quien explica que actualmente los oficios religiosos se celebran en un domicilio particular.

Otra de las prioridades vecinales pasa por la construcción de un centro social en el que puedan hacer sus reuniones, especialmente en invierno. "También nos gustaría que se hiciera un parque infantil para los niños, tener el acceso al gas ciudad y la fibra óptica aprovechando la cercanía de Júndiz, y que se mejorará la iluminación y se soterrarían los cables", repasa el portavoz del concejo, quien reconoce que este listado de deseos es casi "una carta a los Reyes Magos".

Tras la última actuación llevada a cabo hace unos 20 años, tanto las calles como

### pueblos de Vitoria



la plaza del pueblo están en buen estado, al igual que la carretera que une el pueblo con el polígono y Vitoria.

Una de las peculiaridades de Lermenda era, sin duda, el molino de Legardagutxi, al norte de la población, actualmente en ruinas. "Según cuentan, era una especie de bar, de lugar de reunión y esparcimiento para los vitorianos y en él se basó Alfredo Donnay para hacer una conocida canción", señala Ortiz de Zárate, quien asegura que el popular compositor "pasaba mucho tiempo por aquí y, en sus canciones, a su manera, manifestó su cariño por el pueblo". Un segundo molino, situado al sur del casco urbano, fue derribado para construir el polígono industrial.

Los vecinos de Lermenda celebraban sus fiestas patronales los días 20 y 21 de enero con motivo de San Sebastián. Posteriormente, en busca de un clima más propicio, se trasladaron al 24 de junio hasta que dejaron de celebrarse. El deseo vecinal es recuperar esta fiesta en cuanto se logre arreglar la iglesia, construida en 1857 y en la que destacan la espadaña con piedra de sillería y el retablo mayor barroco del siglo XVII. Además, en otros tiempos, fueron conocidas sus fiestas de Carnaval, en las que tras pasear a un muñeco por el pueblo, se le ajusticiaba dándole fuego.

Actualmente, los vecinos ven en Lermenda una "isla" dentro del polígono industrial. Un pueblo que "lucha por mantener su encanto" y la tranquilidad a la orilla del mar de empresas que supone el polígono de Júndiz.

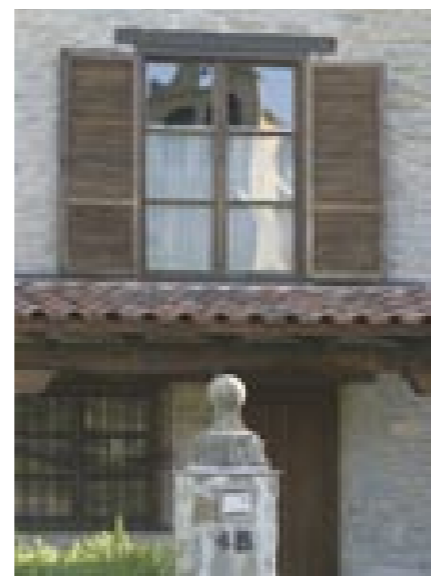


Foto: Quintas

Paula Jiménez Muzás

**RECEPCIÓNES.** El pasado 1 de agosto el Ayuntamiento, de la mano del concejal de Presidencia Alfredo Iturriaga, recibió a un grupo de peregrinos que realizaban el Camino de Santiago por la ruta de Álava.

El pasado 9 de agosto, el teniente de alcalde del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, Miguel Ángel Echevarría, recibió en la Casa Consistorial a los bomberos que en agosto se desplazaron a Galicia para ayudar a extinguir la oleada de incendios. La institución municipal homenajeó a los cinco bomberos vitorianos desplazados, así como a otros ocho de Bilbao, todos ellos en representación del medio centenar de efectivos del País Vasco. Echevarría agradeció su "solidaridad" y les hizo entrega de un libro de la ciudad.



Recepción a los bomberos desplazados a Galicia. Foto: Quintas



Iñaki Añúa, el alcalde, Alfonso Alonso y Joseña Querejeta. Foto: Quintas

## Añúa y Querejeta recibieron las Medallas de Oro de la Ciudad

Fueron premiados como los vecinos más ilustres del año. El pasado 5 de agosto, el director del Festival de Jazz de Vitoria-Gasteiz, Iñaki Añúa, y el presidente del TAU-Baskonia, Josean Querejeta recibieron la máxima distinción que entrega la ciudad en el tradicional acto en honor a la Virgen Blanca: la Medalla de Oro de la Ciudad. Ante centenares de invitados, ambos recogieron con emoción el premio, que fue entregado por el alcalde, Alfonso Alonso.

En su discurso, el primer edil subrayó la labor de cada uno de ellos, fundamental en la "difusión internacional" de la ciudad. "Su labor es un ejemplo de superación y buen hacer. Vitoria está en deuda con ellos, porque han exhibido el nombre de nuestra ciudad por todo el mundo", aseguró Alonso.

Añúa tiene tras sus espaldas la experiencia de tres décadas al frente del Festival de Jazz de Vitoria, el acontecimiento cultural más importante de la capital

alavesa. Por su parte, Querejeta, vitoriano de adopción desde hace 32 años, es el presidente de uno de los clubes más importantes de España y Europa, con el que ha logrado triunfos de renombre, una Copa de Europa, una liga ACB y cinco copas del Rey, entre otros.

"Es increíble tanto reconocimiento por hacer lo que nos gusta", aseguraron los premiados entre felicitaciones y aplausos. El nombre de Iñaki Añúa y de Josean Querejeta se suma desde este año a una larga lista de galardonados que empezó a escribirse hace 60 años y en la que aparecen nombres como los de Agustín Azcarate y Joaquín Jiménez (2005), la Cofradía de la Virgen Blanca (2004), la Federación Alavesa de Centros Regionales y la Asociación de Donantes de Sangre de Álava (2002), José Angel Cuerda y Teodoro González de Zárate (2001) y Fernando Buesa (2000), entre muchísimos otros.

### DOS NUEVOS CELEDONES DE ORO

El director de orquesta, Sabin Salaberri, y el polifacético artista Julián Ortiz de Viñaspre, 'Jovi', fueron galardonados, el pasado 8 de septiembre, como los dos nuevos Celedones de Oro. El hijo de este último, Javier Ortiz de Viñaspre, recibió el premio en nombre de su padre, promotor del Belén de la Florida y fundador de Apdema, y fallecido el pasado 13 de enero. Por su parte, Sabin Salaberri dedicó el premio a los músicos de la banda municipal a los que dirige. El Teatro Principal fue el escenario elegido para ovacionar a estos dos ilustres alaveses.



El consejero de Vivienda, Javier Madrazo, y el alcalde, Alfonso Alonso. Foto: Quintas

### MÁS PISOS PROTEGIDOS

El pasado 14 de septiembre, el consejero vasco de Vivienda, Javier Madrazo, y el alcalde, Alfonso Alonso, firmaron un nuevo convenio de colaboración (el tercero de los últimos cinco años) para edificar 849 casas protegidas y sociales en Zabalgana y en Salburúa. En este encuentro, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gobierno vasco anunciaron también su intención de colaborar en la puesta en marcha de una primera experiencia de apartamentos de alquiler para jóvenes de hasta 30 años, que ya ha tenido un primer ensayo en el barrio donostiarra de Intxaurrendio.



El diputado de Hacienda, Juan Antonio Zárate, el alcalde Alfonso Alonso y el presidente de Naturgas, Manuel Menéndez firman el contrato de compra-venta. Foto: Quintas

### VENTA DE GASNALSA A NATURGAS

Naturgas Energía se hizo, el pasado 8 de septiembre, con el control del 100% del capital de Gasnalsa. El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Diputación Foral de Álava, con el alcalde, Alfonso Alonso, y el diputado de Hacienda, Juan Antonio Zárate, a la cabeza, respectivamente, firmaron el contrato de venta de sus acciones de Gasnalsa (cada institución disponía de un 20% de las acciones) a Naturgas Energía, entidad que estuvo representada por su presidente, Manuel Menéndez. Tanto la institución municipal como la foral ya anunciaron esta decisión antes del verano.

### CONVENIO CON ARETXABALETA

Tras meses de negociaciones, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz firmó, el pasado 13 de septiembre, un acuerdo con la Junta Administrativa de Aretxabaleta en materia urbanística. El proyecto prevé la urbanización y mejora de infraestructuras, la rehabilitación y reforma de viviendas, realojos y reconstrucción de la zona de Bustaldea, reserva de viviendas, la construcción de un polideportivo y la promoción de 2.210 casas en la zona, dos tercios de ellas de protección oficial.

PERIODISTA Y DIRECTOR DEL FESTIVAL CORAL INTERNACIONAL

## JAVIER CAMENO

“Creo que he sido de los pocos novios que hizo esperar a la novia en el altar”

María Zabaleta

**A**pasionado, vehemente, vital. En las distancias cortas, Javier Cameno no puede disimular su entrega absoluta y sincera hacia todo aquello que le hace vibrar, sentir y vivir. Nacido en Vitoria en 1945 –“me siento vitoriano de nacimiento, pero alavés de corazón”, suele decir con frecuencia– Javier será recordado en su tierra como un periodista de raza, pero también como el impulsor de una iniciativa con la que ha conseguido que los pueblos alaveses –los grandes olvidados, en muchas ocasiones– “se sientan internacionales, al menos una vez al año”. Ha sido gracias al Festival Coral Internacional de Álava que este año ha celebrado, con el mismo éxito de siempre, sus bodas de plata.

La voz fue siempre un don divino para Javier Cameno. Ya de niño cantaba en la Coral Manuel Iradier – “la afición a la música me viene de muy lejos” – pero no fue hasta el año 1964 cuando el gran José María Sedano lo descubrió para la radio. “Fue en una misa en San Miguel, donde solía leer. Me escuchó, le gustó, me hicieron una prueba y entré en la radio”, recuerda el locutor.

Desde entonces, no paró. Egin, Diario Vasco, La Gaceta del Norte o Radio Vitoria fueron tan sólo algunos de los medios en los que Javier Cameno imprimió su estilo. Entre sus muchos logros, puede presumir con orgullo de haber sido el primer español que ejerció de corresponsal para la cadena COPE y para Radio Nacional de España a la vez o de haber radiado un mismo partido de fútbol para estas dos emisoras y para la cadena Ser. Fueron, en concreto, los 35 minutos finales de un Alavés-Córdoba que coincidió con la celebración del Aberrri Eguna y que, además, entraba en la quiniela de la jornada. Casi nada.

Comenzó como locutor, se convirtió después en redactor y terminó por compaginar ambas labores. Su entrega a esta

“maravillosa” profesión fue tal que Javier recuerda hoy entre risas cómo tuvo que casarse un martes para poder seguir a su querido Deportivo Alavés que no perdona, igual que hoy, ni un solo fin de semana. “¡Un martes! Ni te cases ni te embarques. Bueno, pues yo me casé y creo, además, que he sido de los pocos novios que hizo esperar a la novia en el altar”.

### De la radio a la Caja

Era el año 1968. Por delante le quedaban todavía once años de dedicación absoluta al periodismo hasta que en 1979 un anuncio en el periódico hizo virar su trayectoria. “Se convocaban oposiciones para cubrir la plaza de jefe de Obras Sociales y Culturales en la Caja de Ahorros Provincial. Nos presentamos 386 personas y tuve la suerte de llevármela yo”.

Admite que le costó “desengancharse” del “apasionante” mundo periodístico pero aun así nunca se arrepintió de su decisión. La radio –recalca con cariño– era como “una gran familia”, lo mismo que ese gran linaje que a lo largo de los últimos 25 años ha alcanzado a formar de la mano del Festival Coral Internacional de Álava. Javier nunca quiso que ‘su’ festival se concibiera como un concurso, sino que buscaba una forma de comunión, de nexo de unión, que compartieran con orgullo todos los alaveses. Y ese nexo eran los coros. “Cuando se va a un concurso, se va a ganar. Los certámenes crean rivalidades, en cambio con este formato de festival lo único que une a todos los pueblos es la clave de Sol”, razona el alma máter de la Semana Coral. A lo largo de los años, este concepto ha permitido ver y escuchar de cerca a formaciones de una gran cantidad de países que han aportado, no sólo sus distintas formas de entender y representar el hecho coral, sino que también han dejado una importante huella personal en muchos alaveses.

Y ése es el gran orgullo de Javier. ¿Su mayor pena? Que dentro de dos años abandona el barco y afirma, con lástima, que “no habrá nadie para sustituirle”. Aun así, él se siente “cansado”, necesita tranquilidad y se merece un descanso. Un descanso que posiblemente aprovechará para escribir sus memorias.

Foto: Quintas

## Recordando los oficios del pasado

Vitoria-Gasteiz celebra el Día Internacional de las Personas de Edad

María Zubiaur

**U**na revolución demográfica está ocurriendo en todo el mundo. Según las previsiones de la Organización Mundial de la Salud (OMS), la población de personas de 60 años llegará a casi dos mil millones hacia el año 2050. En la actualidad hay alrededor de 600 millones. Los estudios realizados por este organismo internacional observan la importancia del papel que desempeñará este colectivo de personas a través del trabajo voluntario, transmitiendo su experiencia y conocimientos, cuidando a sus familias y con una creciente participación en la sociedad. Sin embargo, tales contribuciones al desarrollo sólo pueden asegurarse si estas personas disfrutan de adecuados niveles de salud.

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz celebra desde hace cinco años el Día Internacional de las Personas con Edad, una jornada que año tras año gira en torno a un tema diferente. En esta ocasión el lema propuesto es “El oficio de trabajar”, alrededor del cual se desarrollarán seis actividades de componente lúdico y formativo.

El programa se extenderá dos días: viernes 29 de setiembre y domingo 1 de octubre. Para el viernes por la mañana se han previsto dos visitas culturales; una a la Escuela Mendikoi-Arkaute y otra a la ruta obrera de Legazpia. Por la tarde, una visita a los artesanos del Casco Viejo de Vitoria-Gasteiz. Para participar hay que inscribirse en el centro de San Prudencio. La programación del domingo es más festiva y tendrá lugar en la Plaza de España. Incluye una muestra de oficios artesanales, una actuación musical con el grupo Sokaire y una exposición en torno al lema “El oficio de trabajar”.

Con estas actividades se ha pretendido promover al colectivo de mayores como personas dinámicas e integradas en la sociedad; fomentar su participación implicando a los usuarios de la red de centros municipal y potenciar aspectos innovadores de este colectivo que favorezcan un cambio positivo de actitudes en la sociedad.



Estibaliz Miñana, trabajadora social y Arantxa García Madinabettia, psicóloga y técnica de empleo de Itxaropena. Foto: Quintas

## Cuida tus ojos: son para toda la vida

Lema de la asociación alavesa de personas con baja visión, Itxaropena

María Zubiaur

**L**a asociación Itxaropena se crea en 1980 con el objetivo de integrar a los niños con discapacidad visual grave dentro del sistema educativo ordinario. Por aquel entonces, acceder al mismo suponía un alejamiento del núcleo familiar y entorno social. A lo largo de su andadura, la asociación ha ido cambiando los objetivos conforme las necesidades del colectivo han ido variando. Hoy en día su principal es velar y proteger los derechos de las personas con discapacidad visual; conocer y atender sus necesidades; y ayudar a los afectados a integrarse en la sociedad en igualdad de condiciones que el resto de los ciudadanos.

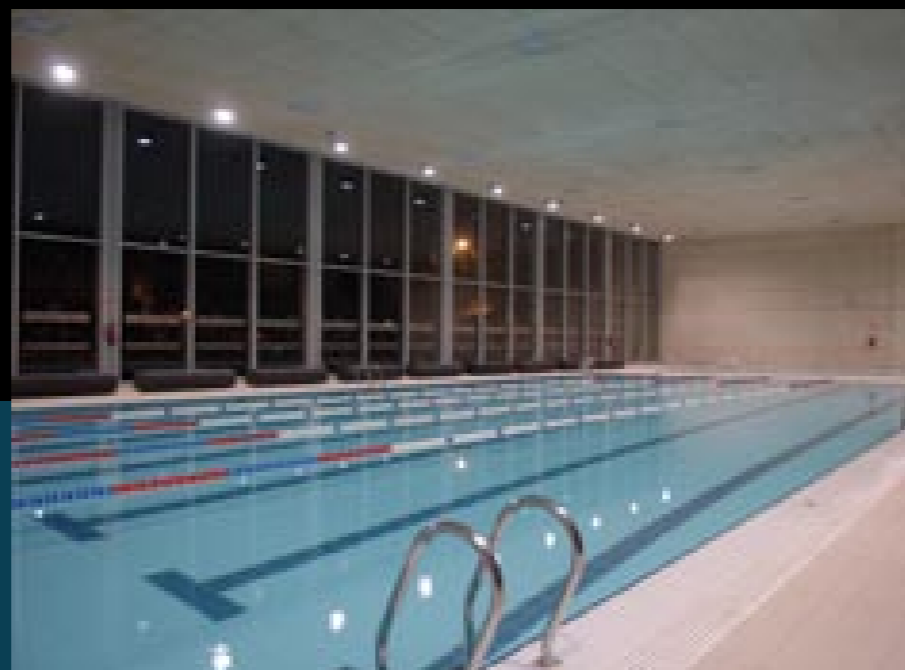
Signos como guiños de ojos, mala caligrafía, acercarse mucho a la pantalla o bajo rendimiento escolar pueden ser la alerta de un problema visual. Los expertos citan el picor de ojos, quejas motivadas por dolores de cabeza, el cansancio ocular o el retardo en la adaptación a cambios de luminosidad como algunos de los síntomas asociados a este problema.

Según explica la trabajadora social, Estibaliz Miñana, en la actualidad, Itxaropena presta diez servicios, que incluyen asistencia social, apoyo psicológico y grupos de autoayuda. Éstos los desarrollan un equipo formado por una trabajadora social, una psicóloga, una técnica de empleo, varios monitores de acompañamiento y de tiempo libre y voluntarios.

En el ámbito educativo, Itxaropena imparte cursos de aprendizaje del método de lecto escritura Braille y pone a disposición de los socios una biblioteca Braille y sonora. En el campo laboral, un técnico de empleo asesora a los afectados para su integración en el mercado, y a las empresas sobre esta discapacidad. La asociación gestiona también el piso tutelado Hogar Donostia y ofrece servicio de acompañamiento y tiempo libre a los asociados que lo soliciten.

La sede de esta asociación se encuentra en la calle Florida, número 62 A, 2ª planta. El teléfono de la asociación es el 945 28 93 42 y la página web: [www.itxaropena.es](http://www.itxaropena.es).





Fotos: Quintas



La obra ha supuesto la inversión de más de ocho millones de euros y prevé unos 6.000 usos semanales.

## DEPORTE EN GRIS Y ACERO

El Polideportivo de San Andrés, nuevo equipamiento para 40.000 vecinos

Miren Martín

El pasado 5 de septiembre abrió sus puertas el Polideportivo de San Andrés. El proyecto ha sido obra de los arquitectos Alfredo Cervero, Emiliano González y Ernesto Salvatierra que han elaborado un diseño moderno que, sin estridencias, se ha adaptado al entorno. Mientras que en el exterior el gris y el acero se conjugan, en el interior la combinación de rojos, verdes manzana y blancos se adaptan a las nuevas tendencias de la imagen más innovadora. De aspecto cúbico, cuenta con amplias ventanas rasgadas en altura y cristalerías para permitir la entrada de la luz y para ofrecer sensación de amplitud. El complejo pretende dar servicio a los cerca de 40.000 vecinos de los barrios de Txagorritxu, Gazalbide, San Martín y El Pilar por lo que el Ayuntamiento prevé una utilización de 6.000 usos semanales de los que 1.900 serán para las piscinas. Y es que, además de los dos pozos, uno de chapoteo y otro para adultos, el Polideportivo de San Andrés, cuenta con gimnasio multiusos, dos canchas de padel y una zona de juegos.

Para todo ello se han invertido 8.153.616 euros de los que 34.754 se han destinado a mobiliario y equipamiento.

### Retraso

Lejos queda ya el mes de mayo de 2004, fecha en la que comenzaron las obras para dar paso al duodécimo centro cívico de Vitoria. Por aquel entonces, la plaza de San Andrés contaba con una zona de columpios y viejas canchas de baloncesto. Los 49 árboles que ocupaban gran parte de la superficie fueron trasladados al vivero municipal para ser replantados posteriormente. La empresa Corsán Cor-

vian se hacía cargo de unas obras cuya finalización estaba prevista para marzo de 2006. Sin embargo, la climatología adversa y la instalación de mejoras eléctricas obligaron a una ampliación de plazo de dos meses. Problemas técnicos con las piscinas han sido la causa de que la inauguración, prevista para el mes de julio, se haya retrasado hasta el pasado mes de septiembre.

### Cuatro cuerpos unidos

El nuevo centro cívico cuenta con una superficie útil de 7.214 metros cuadrados más una urbanización exterior de más de 4.600 metros. El edificio está integrado por cuatro cuerpos de forma cúbica que están unidos entre sí por un paseo central. Este último permite que, aunque la entrada está habilitada por la calle Argentina, los usuarios del centro pueden acceder a él a través de la calle Colombia.

Uno de los cuerpos alberga las dos piscinas, una para adultos y otra para chapoteo. En ellas se ofertan cursos de natación para escolares y adultos, además de aquagym, matronatación, aquaerobic, hockey subacuático y buceo. Ésta es, quizás, una de las zonas más espectaculares del polideportivo. Una amplia cristalería, en la fachada sur, permite captar la luz natural y a través de ella se puede contemplar el graderío que se utilizará, tal y como estipula la normativa, durante las competiciones.

Mientras, dos pistas de padel de 20 x 10 metros cada una y que se sitúan en el vuelo prolongado del cubo, ocupan cuatrocientos metros cuadrados en las que se ofrecen cursos de iniciación para todas las edades.

El gimnasio tiene una superficie de 785 metros cuadrados del polideportivo

y dispone de un graderío accesorio que podrá retirarse en caso de ser necesario. Por su parte, la zona de juegos, de 400 metros cuadrados, cuenta con tenis de mesa, billar y ajedrez.

### Demanda vecinal

El concejal delegado de Presidencia y responsable de Centros Cívicos, Alfredo Iturricha, ha subrayado la importancia de este equipamiento para los vecinos de Txagorritxu y del sector más cercano de la avenida de Gasteiz. Así ha destacado que "se trata de una demanda de los propios vecinos de esta zona de la ciudad quienes nos habían solicitado la apertura de un equipamiento para el desarrollo de las actividades deportivas en Txagorritxu".

Además, se enmarca dentro del proyecto de reordenar la utilización del Palacio Europa que se dedicará, progresivamente y tras una importante remodelación, exclusivamente para palacio de congresos. Mientras que la parte deportiva se ha trasladado al Polideportivo de San Andrés, la parte social del Europa se ubica en el Centro Cívico El Pilar, que fue inaugurado en el pasado mes de enero. En él se ubican servicios como biblioteca, ludoteca, sala de exposiciones, zona de lectura y recreo, además de aparcamiento y una residencia para estudiantes que cuenta con 84 habitaciones y que se pondrá en funcionamiento durante el mes de octubre.

En un principio se planteó el proyecto de levantar un centro cívico en la zona de jardines de la plaza de la Constitución pero fue rechazado por las agrupaciones vecinales, tanto por su ubicación como por el hecho de que no incluía piscina cubierta.

V I V I R V I T O R I A - G A S T E I Z



Foto: Quintas

## Fernando Fernández Arrikagoitia "CIBELES"

"La naturaleza nos ha creado para acabar su obra y volver a empezar"

Miren Martín

Cuenta Cibeles que a la edad de quince años, en una acampada, estuvo hasta las cuatro de la madrugada hablando sobre la mítica diosa. Al día siguiente ya nadie le llamó por su nombre. Desde entonces arrastra, con orgullo, el apodo de "Cibeles". Este vitoriano de verbo fácil, nacido en la calle Zapatería, casi al lado de donde hoy se encuentra la biblioteca Gaia en la que trabaja, vivió en el año 1972 una experiencia que le haría cambiar su filosofía de vida para siempre. Se planteó que si se casaba ya no se movería de Gasteiz y le dijo a su novia que se iba a recorrer Europa en autostop y que en dos meses estaría de vuelta. Tardó cinco años en regresar. En París tuvo su primer contacto con la ecología y en Portugal adquirió el convencimiento de que los tecnócratas son los que dirigen a los políticos.

Volvió a Vitoria y se convirtió en el primer nombre reconocido en la ciudad que tenía la ecología por bandera. Su primera acción fue parar la cantera del Gorbea. Después luchó para conseguir que la Almendra Medieval se convirtiera en el primer casco histórico peatonal de España. Su siguiente propuesta fue conseguir una red de bidegorris. En 1978 logró poner en marcha un programa que

duraría ocho años y en el que participaron 85.000 niños. Su objetivo era repoblar de árboles la zona de Garaio. Algunas campañas las abandonó por el camino con la convicción de que "si haces una propuesta buena y eres perseverante, muchas veces no consigues nada. Hay que parar y dejar que venga luego el político de turno a decir que la idea ha sido suya y a colgarse la medalla".

### Naturaleza

La vida de Cibeles ha girado en torno a la defensa de la Naturaleza pero admite que "he tenido mis crisis". Y es que, a lo largo de estos años, ha descubierto "que la gente no quiere ecología sino un folklore ecológico. Creen que por irse a Salburua y ver los patos o ir al monte y sacarse una fotografía con un paisaje bonito, ya son ecologistas. Pero cuestionarte tu forma de vida, eso no lo hace nadie". Sonríe cuando le hablan de sostenibilidad. "¿En qué se sostiene?" pregunta y afirma que "últimamente todo el mundo se ha subido al carro ecologista. Pero la ecología no puede darse si no hay un cambio social. No podemos hablar de ecología cuando hay 4.500 millones de personas en el mundo despilfarrando y echando de todo a la atmósfera. Lo único que vamos a conseguir es hacer una catarata. Y no hay más que ver

que el efecto invernadero avanza a pasos agigantados".

"A veces piensas que la Naturaleza nos ha creado para acabar su obra y volver a empezar", afirma con una frase lapidaria y asegura que "el hombre tiene su paraíso en la Tierra y está empeñado en conquistar, por ejemplo, otros planetas, que son estériles, que no tienen vida. Conquistar es dominar. Y si hubiéramos conquistado la Naturaleza, la dominaríamos, no habría tsunamis, ni huracanes, ni terremotos". Por eso afirma que "el hombre tiene grandes complejos de inferioridad y grandes alardes de grandeza" lo que le lleva a "utilizar frases pomposas y tan carentes de sentido, y que escuchamos todos los días, como congreso universal".

### Equilibrio

Cibeles define la ecología como equilibrio, aunque reconoce que "personalmente no lo he conseguido. He encontrado parcelas para sentirme mejor". Y es que considera que "hay que cuestionarse todo: qué produces, para qué sirve, cuánto contamina y cuántos recursos naturales hay que agotar para ello".

Defensor a ultranza del naturismo se queja porque opina que "todos vivimos de cara al exterior. Lo único que nos interesa es dar la imagen que queremos que los demás tengan de nosotros". Y por eso afirma que "la gente vive con un vacío diario, por pasar la vida viviendo para otra gente. Por eso somos tan consumistas. Sólo queremos tener más y más cosas. Y cuando hemos conseguido una vamos a por la otra. Y no podemos parar".

A pesar de que la figura de Cibeles y sus actividades son muy conocidas en Vitoria, es un hombre que elude hablar de sí mismo. Ni tan siquiera quiere definirse, "antes me definía, ahora ya no", y tan sólo dice que "me encantan la montaña, la espeleología, la ecología". Y quiere romper mitos: "Nunca se me han congelado los pies. Uso botas porque es un calzado que igual sirve para la ciudad que para la montaña. Por eso las llevo también en las playas naturistas". Y quiere dejar claro "que no podemos pretender tener una Naturaleza a la carta ni que la Naturaleza se adapte a nosotros. El hombre necesita a las plantas. Las plantas al hombre, no".

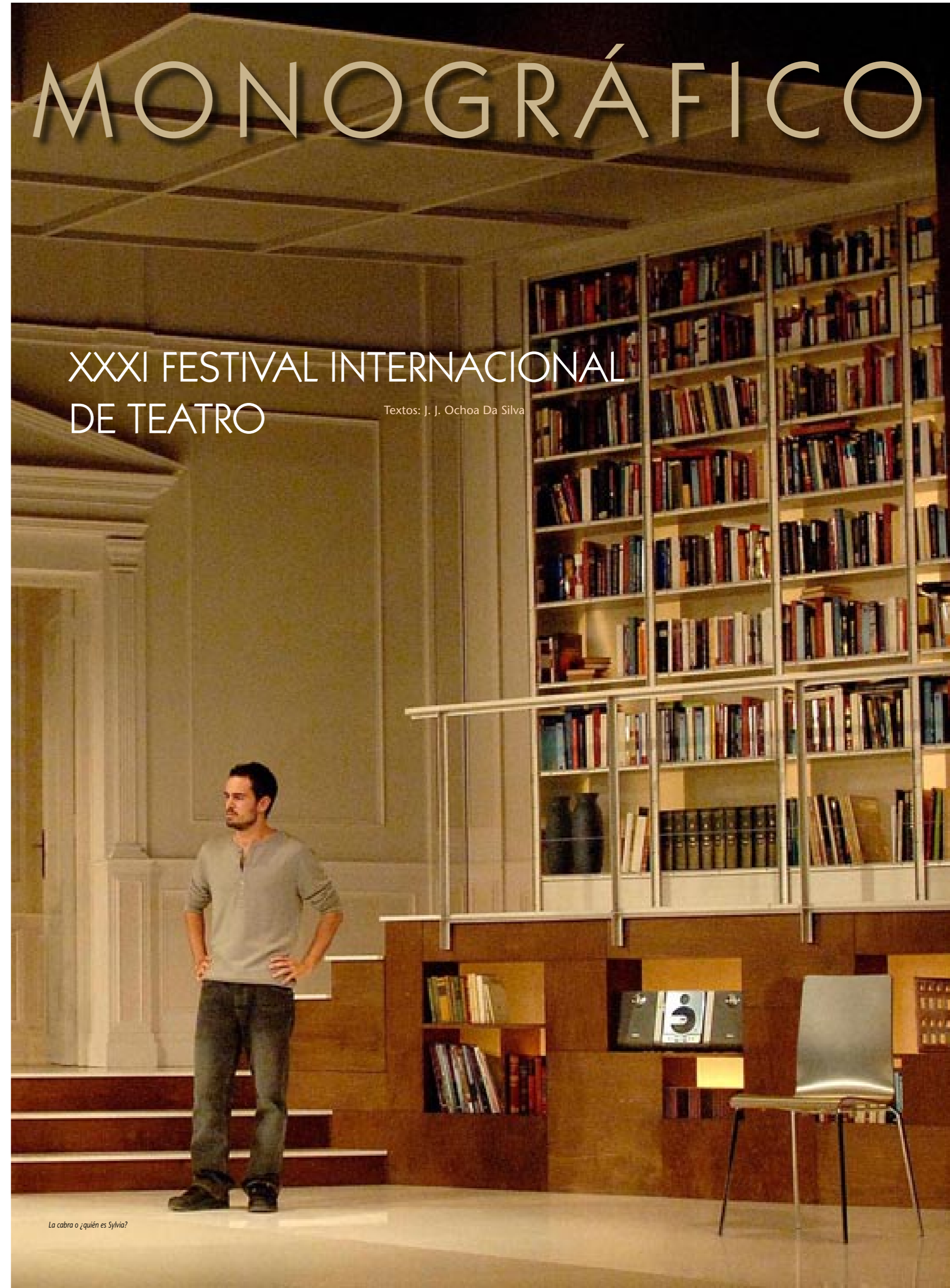


Foto: Quintas

# MONOGRÁFICO

## XXXI FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO

Textos: J. J. Ochoa Da Silva



La cabra o ¿quién es Sylvia?

## Ocupen sus butacas

Arranca el festival de teatro que exhibe 31 obras de gran calidad, 11 de ellas internacionales



'En un lugar de Manhattan'. Els Joglars. Foto: Ros Ribas

Es la hora del teatro. Ha llegado el momento de tomar asiento en una butaca para redescubrir, un otoño más, los atractivos que ofrecen las artes escénicas. El XXXI Festival Internacional de Teatro de Vitoria-Gasteiz (una de las más esperadas citas culturales de la ciudad) acaba de comenzar. Van a vivirse casi dos meses de muy variadas representaciones, con el común denominador de la calidad.

Esta nueva edición arranca con un espectáculo en la calle, como es ya tradicional. En esta ocasión, la compañía catalana Deambulants ofreció el 29 de septiembre en la plaza de los Fueros una llamativa función que transgredía las leyes de la gravedad. En *Del cel* (*Desde el cielo*) hubo acrobacias, danza aérea, música, efectos visuales y sonoros... plasticidad teatral en vertical. El montaje ha sido especialmente creado para el festival vitoriano.

El festival, organizado por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, incluye un total de 31 obras. Además de la propuesta inaugural al aire libre hay programados dieciséis trabajos para adultos y seis para el público familiar en el Principal, y otros ocho montajes en los centros cívicos, cuatro de ellos para niños de uno a tres años. Una cartelera completa, para hacer disfrutar con el encanto del teatro hasta finales de noviembre a un público plural y numeroso, cifrado en más de 35.000 espectadores en 2005.

Cada nueva edición trae novedades y retos. En este sentido, la Red Municipal de Teatros ha aumentado este año la presencia de compañías extranjeras. Un incremento notable, con once agrupaciones internacionales (lo que supone más de un tercio de la programación total) frente a las siete del pasado año. Creaciones llegadas desde los escenarios de Alemania, Brasil, Suiza,

Francia, Ecuador o Gran Bretaña, entre otros países.

El festival siempre ha tenido un hueco reservado a los trabajos vanguardistas. Una apuesta por los montajes de corte más experimental y arriesgado que queda bien patente este año con la inclusión en el cartel de piezas como *Historia natural*, de la compañía gallega Matarile, una vibrante producción llena de movimiento y entusiasmo; *La vie d'artiste*, un chiflado espectáculo musical del veterano Jérôme Savary; *Días felices* y *Voces femeninas*. Estos dos últimos textos están firmados por el genial escritor irlandés Samuel Beckett, a quien el festival va a conmemorar con motivo del centenario de su nacimiento.

### Precedidas por el éxito

Otras propuestas van por derroteros teatrales más convencionales. Algunas acuden a la capital alavesa avaladas por un enorme éxito. Como *Tengamos el sexo en paz*, en versión de Dario Fo y dirigida por José Carlos Plaza. Está protagonizada por Charo López que recibe un homenaje en el Principal el 1 de octubre. Otro trabajo cargado de aplausos y de éxitos es *La cabra o ¿Quién es Sylvia?*, con un sinnúmero de galardones en Nueva York. Escrita por el gran dramaturgo Edward Albee, está dirigida e interpretada por José María Pou.

Juan Echanove, otro monstruo de la escena, debuta como director en *Visitando al Sr. Green*, que conmueve con elegancia al espectador. Y no falta a su cita con el público de Vitoria Els Joglars, con la divertidísima *En un lugar de Manhattan*, del incombustible Albert Boadella. Por otro lado, una opulenta escenografía, un suntuoso vestuario de época y unas máscaras muy humanas dan cuerpo a uno de los montajes más originales, *Teatro Delusio*.



Cartel oficial del Festival. Diseño: Tiktak

No pueden faltar la danza y la ópera. El festival presenta tres excelentes espectáculos de baile: *Dona manca*, premio Max, un trabajo de la consagrada coreógrafa Sol Picó; *Desde Otello*, dirigida por la no menos conocida Carmen Roche y *Cubo*, de Brasil, que une a la perfección la danza y la videoproyección.

El espectáculo de ópera rebosa ingenio y belleza musical. *La ópera de tres centavos*, escrita por Bertolt Brecht y puesta en escena por Atalaya, es la obra musical más representada en el mundo, con canciones immortalizadas por Ella Fitzgerald o Lou Reed.

El programa incluye otros interesantes trabajos como *Seda*, de la compañía vasca Hika Teatros en la que se habla con delicadeza y poesía del amor; *Entrañas*, una imaginativa propuesta con el trasfondo de la guerra; *Alguien voló sobre el nido del cuco*, muy conocida

por su versión cinematográfica y *Demasiado humano*, en la que el grupo Traspasos habla de un Nietzsche vital, romántico, inconformista y sincero, siguiendo el texto de Jaime Romo, Premio del Teatro Lope de Vega 2005.

Para hacer aún más completo e interesante el festival, se organizan una serie de actividades paralelas, volcadas en el gusto y el interés por los asuntos del teatro. Son espacios para conocer, para experimentar desde cerca las artes escénicas. Dos de las iniciativas -el Proyecto Bebés y las Jornadas de Artes Escénicas- repiten tras la buena acogida del año pasado. Y se añaden en 2006 el homenaje a Beckett y un ciclo de conferencias en la sala Espacio Ciudad de la calle San Prudencio con destacados profesionales. Está prevista para esta edición la presencia de la coreógrafa Sol Picó y de los prestigiosos directores Peter Brook y Ana Vallés.



'Visitando al Sr. Green'. Pentación y Focus.

## Antzerki giroa Vitoria-Gasteizen

Vitoria-Gasteizko Nazioarteko XXXI. Antzerki Jaialdia martxan da, dagoeneko. Egun agertokietan eskaintzen diren lanik onenak ikusi eta atsegin hartzeko garaia hasi da Gasteizen. Antzerki jaialdia *Deambulants* taldearen *Del cel* (*Zerutik*) kale ikuskizunarekin hasi zen, irailaren 29an, eta azaroaren 26an amaituko da, egun horretan azken lana antzezuko baita.

La bi hilabetez antzezlanak ikusgai hirian. Guztira, 31 antzezlan bikain. Udazkeno bezala, eskaintza zabala da. Antzezlanak nagusi badira ere, dantza eta opera ere izango dira Gasteizko jaialdian, ohiko bihurtu baitira. Alde batetik, agertokietan arrakasta ikaragarria izan duten lanak izango ditugu; esaterako, Charo Lopezek zuzendu eta interpretatzen duen *Tengamos el sexo en paz*, *La cabra* lana edo New Yorken ospea izan duen *¿Quién es Sylvia?* Bestetik, eskaintza abangoardistak ere badira; hala nola, *Historia natural* edo Samul Beckett idazlearen *Días felices*. Becketten jaiotzaren mendeurrena dela eta, aurtengo jaialdian omenaldia eskainiko zaio.

2006ko jaialdian Espainiatik kanpoko 11 lan ditugula nabarmendu behar da, hau da, programako lan guztien herena baino gehiago kanpoko da. Brasil, Frantzia, Suitza, Britainia Handia edo

Alemania konpainiak etorriko dira, besteak beste, Gasteizera.

### Jarduera paraleloak

Aurtengo jaialdiaren ezaugarri nagusiak honakoak dira: ikusgai diren lanen kalitatea, lan abangoardista eta esperimentalen programa sartzea eta nazioarteko lanen kopurua handiagoa izatea. Bada nabarmentzeko besterik ere. Jaialdiak urrats berria eman du eta antzezlanen gain, jarduera paraleloak antolatuta dira. Horietako bat dugu Antezte Arteen II. jardunaldia. Hau azaroaren 20an eta 21ean izango da Europa biltzar-etxean. Jardunaldiok aukera bikaina eskaintzen dute antezte arteen alorreko adituek eztabaidak piztu eta esperientziak truka ditzaten. Bigarren jardunaldi hauetan, agertokiko ingeniari-landuko da.

Beste jarduera paralelo bat *Haurtxoak proiektua* dugu; iaz harrera ona izan zuen ekimena, hain zuzen ere. Urtebete eta hiru urte bitarteko haurrentzat pentsatutako antzerkia da. Txiki-ekinek -eta berekin doazen helduek- lau antzezlan bikain izango dituzte ondo



Teatro Delusio.

kiko zuzendari ospetsuek parte hartzea aurreikusitako da.

Emanaldi gehienak Principal antzokian eskaintzen dira. Bertan helduentzako hamasei lan eta familia osoarentzako antzerki-zikloko fantasia eta abenturak izango dira ikusgai. Haurrentzat sei lan zoragarri izango dira, horietako bi euskaraz. Pailazoak, txotxongi-look, musikariak, ipuinak, bidaiaik... dostaketa igande arratsaldetan, familiarako guztientzat.

Baina, Principalean ez ezik, beste zenbait aretotan ere gora egiten du oihalag; gizarte etxeetako antzokietan ere antezte arteetan murgiltzeko aukera dago. Hegoalde gizarte etxeetako Jesus Ibañez de Matauko antzokian hiru lan antzetzuko dira eta Lakuako Federico Garcia Lorca antzokian, berriz, bat. Lau lanak kalitate onekoak dira. Bi lan klasikoekin egokitzen direnak dira (*El avaro* eta *La tempestad*). Beste batean Beckettek idatzitako piezak bildu dira (*Voces femeninas*) eta azkenean, Cervantes eta Kafkaren testuak abiapuntutzat hartuta, askatasunaz mintzo da, kartzetatik (*La razón blindada*).

Funtzioa hasi da Vitoria-Gasteizen. Hiriak antzerkia bizi du. Antezte arteen loturiko izen ugari izango ditugu gure artean. Egileak: Shakespeare, Molière, Brecht, Albee, Verne edo Dickens; zuzendariak: Peter Brook, Albert Boadella edo Juan Echanove (lanbide honetan estreinaldia); konpainiak: Els Joglars, Atalaya edo Traspasos; Antzezle bikainak: José María Pou, Jérôme Savary, Miguel Ángel Solá edo Blanca Oteya. Jaialdiak omenaldia eskainiko die aipatu diren azken bi antzezleei irailaren 30ean.



'La vuelta al mundo en 80 días'. Escalante Centre

## Domingos en familia

Montajes de lujo en la programación infantil

El apartado dedicado al Teatro Familiar destaca, este año, por su gran calidad. Han sido seleccionadas seis obras creadas -con sensibilidad e imaginación- para los niños y sus acompañantes adultos. Es una sección que aúna todos los atractivos propios del teatro: la música, la diversión, el humor, la magia, la sorpresa, la ilusión.

Todas las representaciones tienen lugar en el Principal, los domingos, a partir de las seis de la tarde. El primer trabajo podrá verse el 8 de octubre, de la mano de la compañía vasca Glu Glu Producciones. Es una obra en euskera, titulada *Txanogorritxo eta marrubi zaporeko gaztainak*. Una exquisita adaptación teatral del cuento de Caperucita Roja. Y un homenaje, de paso, a los abuelos y abuelas que narran con cariño cuentos a sus nietos.

El domingo siguiente, 15 de octubre, sube al escenario el musical *Oliver*. El grupo Cocomin, de Cataluña, recrea la historia del niño huérfano más famoso de la literatura. Vive Oliver sus aventuras junto a dos buenos amigos, Truhán y Fagin. Su ma-

## CITA EN EL CENTRO CÍVICO

Autores consagrados. Compañías con numerosos galardones. Directores y actores de prestigio. Textos importantes que han hecho historia. Las obras que se representan en dos centros cívicos de Vitoria poseen todos los ingredientes de los mejores trabajos teatrales. Espectáculos de primera línea exhibidos en unos espacios más íntimos y cercanos, más próximos al público.

En el teatro Jesús Ibáñez de Matauco, del centro cívico Hegoalde, la compañía franco-española Tàbola Rassa presenta el 21 de octubre una original versión de *El avaro* de Molière. Ya no es el dinero lo que se codicia, sino el agua. Por ello, los auténticos protagonistas de esta comedia son los grifos, los recipientes, los tubos, las mangueras. Dos actores manipulan estos objetos, dando vida a doce personajes. La obra ha logrado, entre otros reconocimientos, el Premio del

jurado: encontrar un hogar. La programación infantil ofrece otra obra en euskera, *Robin eta Hood*, el 22 de octubre. Un espectáculo sorprendente -en el que intervienen varias marionetas- ideado por Goraka-

da, una compañía que obtuvo con su anterior montaje premios a la mejor dirección, mejor escenografía y mejor puesta en escena.

La temura, la inteligencia, la inocencia, la sagacidad del clown arribarán al Principal el 29 de octubre, cuando salga a escena Alain Vigneau. El singular clown francés, miembro de Payasos sin Fronteras, presenta el montaje *Caravan* donde un músico polifacético, un payaso extravagante y un tren eléctrico consiguen imágenes muy poéticas, con técnicas circenses incluidas. Y el 5 de noviembre da comienzo una entretenida carrera contra el reloj. La protagonizan los irrepitibles Phileas Fogg y Passepartout, embarcados en *La vuelta al mundo en 80 días*. Es una adaptación teatral libre de Juli Disla de la novela de Julio Verne, escenificada por la compañía valenciana Combinants Produccions. Ha conseguido el premio Max al mejor figurinista, Joan Miquel Reig que es, también, director y actor de la obra.

Y se cierra la programación infantil con un estreno. El 12 de noviembre Teatro Paraíso, de Vitoria-Gasteiz, y Romagna Teatri, de Italia, ofrecen *Los músicos de Bremen*. Cuatro actores músicos -un asno, un perro, un gato y un gallo- derrochan alegría, comicidad y ganas de vivir mientras cuentan sus aventuras y desventuras.

ta en escena el 9 de noviembre, en Hegoalde, de *The tempest*. (*La tempestad*). Es una ácida y contemporánea adaptación del texto de Shakespeare realizada por la compañía británica Zecora Ura Theatre. Se representa en cuatro idiomas: español, portugués, euskera e inglés. Una original creación en la que participan músicos, actores y artistas de nueve nacionalidades para contar la vida -cruel pero también cómica- de esclavos y conquistadores en una isla remota. Entre los actores, el vitoriano Unai López de Armentia



'El avaro'. Tàbola Rassa.

## Espectadores con chupete

La iniciativa Proyecto Bebés acerca a los más pequeños el encanto de las artes escénicas



'Apareció'. Tyl Tyl teatro.

El gusto por el teatro puede desarrollarse desde una edad muy temprana. Casi desde la cuna. Los más pequeños tienen una vida por descubrir, con infinidad de nuevas impresiones y sensaciones. En sus ganas de explorarlo, de conocerlo todo, los niños están muy próximos a las distintas expresiones artísticas. Por ello el festival incluye, dentro de sus actividades paralelas, la sección Proyecto Bebés, realizada en colaboración con Teatro Paraíso. Una iniciativa que tuvo gran éxito en su debut el año pasado, con todas las localidades ocupadas.

En esta nueva edición, las butacas del teatro Federico García Lorca del centro cívico Lakua volverán a llenarse de niños y niñas de 1 a 3 años de edad, acompañados por adultos y también, en no pocos casos, por chupetes en la boca. Un público singular al que acercar el atractivo de las artes escénicas, con unas propuestas teatrales en las que tienen cabida la imagen, la poesía, la danza y la música.

Cuatro obras conforman el programa Proyecto Bebés de este año, una más que en 2005. Cada obra se representa dos veces: a las doce

del mediodía y a las seis de la tarde. La entrada tiene un precio de cinco euros, y el aforo está limitado a noventa espectadores.

El 18 de noviembre sube a escena el montaje *Pupila de agua*, de la compañía madrileña La Casa Incierta. Es un cautivador recorrido sensorial y un intento riguroso de comunicación artística entre los adultos y los niños. El 19 de noviembre el grupo Tyl Tyl Teatro -llegado asimismo desde Madrid- presenta la obra *Apareció*. Se presenta, de manera sencilla, el ciclo de la vida. Un espacio vacío es ocupado por una cigüeña, por flores, calabazas, enredaderas, semillas, tejados...

Los otros dos trabajos tienen sello extranjero. El 25 de noviembre viene desde Bélgica la compañía Asbl Imaginerie, con *Les petits cailloux*. Es un baño de sonidos y de ritmos, gracias a una divertida composición inspirada en onomatopeyas. Y el 26 de noviembre actúa Balabik, de Francia, con el espectáculo titulado *Ó*, en el que con baile, música, manipulación de objetos e imágenes de video se aborda el tema del agua.

## La ingeniería escénica a debate

En 2005 se celebró la primera edición de las Jornadas de Artes Escénicas. Una actividad paralela cuyo objetivo es que los profesionales del sector tengan, dentro del festival, un tiempo para el debate, para la experimentación y para el cambio de impresiones y conocimientos.

Tras la positiva experiencia del año pasado, las II Jornadas de Artes Escénicas se centran en un tema muy actual: la ingeniería escénica. En este sentido, esta última década se caracteriza por la construcción de grandes infraestructuras escénicas, entre las que destacan el palacio de la música, el gran teatro de ópera y las salas multidisciplinares. Las características de estos espacios no están del todo claras, por lo que a veces se crean infraestructuras cuando menos *singulares* para el uso al que están dirigidas.

En las jornadas se pretende dar un paso en la definición de estas infraestructuras. Se va a debatir sobre el diseño de espacios escénicos, sus problemas, sus necesidades y las mejores opciones de futuro. El encuentro tendrá lugar los días 20 y 21 de noviembre en el Palacio de Congresos Europa. Información y matrículas del 16 de octubre al 6 de noviembre. [www.vitoria-gasteiz.org/teatros](http://www.vitoria-gasteiz.org/teatros)

## Programación

En la calle

**29 de septiembre.** *Del cel.* Compañía Deambulants. Cataluña. (21.30 horas)

Teatro Principal (Adultos)

(Funciones a las 20.30 horas)

**1 y 2 de octubre.** *Tengamos el sexo en paz.* España.  
**4 (castellano) y 5 (euskera) de octubre.** *Seda.* Hika Teatro. País Vasco.  
**7 de octubre.** *Desde Otello.* BCR Ballet Carmen Roche. Madrid.  
**12, 13 y 14 de octubre.** *En un lugar de Manhattan.* Els Joglars. Cataluña.  
**18 de octubre.** *Glückliche tage (Días felices).* Teatro Kaserne. Suiza.  
**19 de octubre.** *La ópera de tres centavos.* Atalaya. Andalucía.  
**20 de octubre.** *Entrañas.* Titzina Teatre. Cataluña.  
**24 de octubre.** *Cubo.* Lúdica Dança. Brasil.  
**26 de octubre.** *Historia natural (elogio del entusiasmo).* Compañía Matarile. Galicia.  
**28 de octubre.** *Alguien voló sobre el nido del cuco.* Replika Teatro. Madrid.  
**31 de octubre.** *La vie d'artiste.* Jérôme Savary. Francia.  
**2 de noviembre.** *La cabra o ¿Quién es Sylvia?.* Focus Teatre Romea. Cataluña.  
**3 y 4 de noviembre.** *Visitando al Sr. Green.* Pentación y Focus. Madrid.  
**8 de noviembre.** *Teatro Delusio.* Arena Berlin, Theaterhaus Stuttgart&Flöz Production. Alemania.  
**10 de noviembre.** *Dona manca o barbi-superestar.* Compañía Sol Picó. Valencia.  
**11 de noviembre.** *Demasiado humano.* Traspasos. País Vasco.

Teatro Principal (Teatro Familiar)

(Funciones a las 18 horas)

**8 de octubre.** *Txanogorritxo.* (Euskera). Glu Glu Producciones. País Vasco.  
**15 de octubre.** *Oliver.* Cocomin. Cataluña.  
**22 de octubre.** *Robin eta Hood.* (Euskera). Gorakada. País Vasco.  
**29 de octubre.** *Caravan.* La Stravagante. España-Francia.  
**5 de noviembre.** *La vuelta al mundo en 80 días.* Combinants Produccions. Valencia.  
**12 de noviembre.** *Los músicos de Bremen.* Teatro Paraíso y Romagna Teatri. País Vasco-Italia.

Centros cívicos

(Funciones a las 20.30 horas)

Teatro Jesús Ibáñez de Matauco. Centro cívico Hegoalde.

**21 de octubre.** *El avaro.* Tàbola Rassa. España-Francia.  
**25 de octubre.** *Voces femeninas.* La pajarita de papel. España.  
**9 de noviembre.** *The tempest.* (*La tempestad*). Zecora Ura Theatre. Gran Bretaña.

Teatro Federico García Lorca. Centro cívico Lakua.

**27 de octubre.** *La razón blindada.* Malayerba. Ecuador.

Proyecto Bebés

(Funciones a las 12 y a las 18 horas)

Teatro Federico García Lorca. Centro cívico Lakua.

**18 de noviembre.** *Pupila de agua.* Compañía la Casa Incierta. Madrid.  
**19 de noviembre.** *Apareció.* Tyl Tyl Teatro. Madrid.  
**25 de noviembre.** *Les petits cailloux.* Asbl Imaginerie. Bélgica.  
**26 de noviembre.** *Ó.* Compañía Balabik. Francia.



'Desde Otello'. Ballet Carmen Roche.

## Esperando a Beckett

La representación de sus textos y la proyección de varias películas conmemoran el centenario del nacimiento del dramaturgo irlandés



'Días felices'. Teatro Kaserne.

El 13 de abril de 1906 nació en la localidad de Foxrock, cerca de Dublín (Irlanda), el novelista, poeta y dramaturgo Samuel Beckett. Han pasado cien años desde entonces y el Festival Internacional de Teatro de Vitoria-Gasteiz quiere conmemorar al genial y peculiar autor con la representación de algunas de sus mejores obras y con una proyección de películas.

La figura y el trabajo del literato irlandés van a ser recordados y disfrutados este otoño con especial admiración en la capital alavesa. Beckett, fallecido en 1989, fue un autor nada convencional, crítico con el tiempo que le tocó vivir, sagaz y gran maestro del teatro del absurdo. Conoció al también escritor irlandés James Joyce, que influye poderosamente en su obra.

En 1969, Samuel Beckett recibe el Premio Nobel de Literatura. Entre sus creaciones destaca la trilogía de novelas *Molloy*, *Malone muere* y *El inabarcable*. Y

entre sus piezas teatrales sobresalen *Final de partida*, *La última cinta*, *Esperando a Godot* y *Días felices*. Con su estilo austero, limpió la escena de elementos superfluos, creando un lenguaje dramático muy directo.

Para recordar las palabras, las ideas de Beckett, va a ponerse en escena el 18 de octubre en el Principal una de estas obras maestras: *Glückliche tage* (*Días felices*), escrita en 1961. El montaje está producido por el teatro Kaserne de Basilea (Suiza). Si el autor del texto tiene renombre, el director de la propuesta escénica no se queda atrás. Se trata del británico Peter Brook, uno de los más grandes directores actuales de teatro del mundo, fundador de The Royal Shakespeare Company.

### En alemán

Beckett y Brook forman un tándem perfecto. Ambos huyen del artificio y dan a los actores el máximo prota-



'Voces femeninas'. La pajarita de papel.

gonismo. Al escenario vitoriano saldrán Miriam Goldschmidt, en el papel de Winnie, y Wolfgang Kroke, como Willie. La representación es en alemán, con subtítulos en castellano.

En *Días felices* una de sus protagonistas, Winnie, se encuentra semienterrada en un montículo calcinado, y le tortura una luz cegadora. Sin embargo, encuentra siempre motivos, aunque sean insignificantes, para considerar sus días felices.

En el teatro Jesús Ibáñez de Matauco, del centro cívico Hegoalde, va a conmemorarse asimismo al lúcido escritor con la obra *Voces femeninas*, el 25 de octubre de la mano de la compañía La pajarita de papel. El trabajo, dirigido por Rodolfo Cortizo, está compuesto por cuatro pequeñas piezas que contienen la esencia de Beckett. *Pasos* crea en la mente del espectador la figura de una mujer cuya presencia física es impresionante. *Nana* es un poema, una canción de cuna que lleva a la protagonista al sueño, o a la muerte. En *Ir y venir* se juega con la imagen y con el lenguaje. Presenta a tres amigas que se reencuentran y necesitan hablar de su pasado, pero nunca llegan a concretarlo. La cuarta pieza se titula *Yo no*. Es una obra maestra y uno de los experimentos más innovadores del teatro contemporáneo. *Voces femeninas* está interpretada por Sayo Almeida, Concha Roales, Nieto Varela y Eva Varela.

Y del escenario, a la gran pantalla. El homenaje del festival a Samuel Beckett incluye la proyección de varias películas vinculadas, de una u otra manera, a él. Las exhibiciones se van a llevar a cabo, el 23 de octubre a las 19.30 horas, en el salón de actos de la Escuela de Ingeniería del Campus de Álava de la Universidad del País Vasco. La entrada es libre, hasta completar el aforo.

Quienes acudan hasta el campus alavés van a conocer mejor, después de contemplar el pequeño ciclo de películas, la labor y la personalidad del controvertido dramaturgo. Así, se proyecta el documental *Como la historia fue contada*, que aborda su trayectoria desde la Segunda Guerra Mundial hasta su muerte.

Y va a mostrarse *Film*, un cortometraje cómico con guión de Beckett, su única experiencia cinematográfica. El protagonista es el actor Buster Keaton, que tanto influyó en el literato. Por último, se exhibe *Catastrophe*, basada en uno de sus textos. Fue dirigida por David Mamet, e interpretada por Harold Pinter y John Gielgud.



Pearl Jam. Foto: Quintas



The Misfits. Foto: Quintas



Foto: Quintas

## UN FESTIVAL DE RÉCORD

### LA 5ª EDICIÓN DEL ARF, HA BATIDO LAS CIFRAS MÁS OPTIMISTAS

Javier D. Taylor

Muchas quejas hubo en foros de internet y en prensa, durante los meses previos al festival, debido al desconocimiento de los grupos que actuarían, y en torno a la calidad de dichas bandas una vez fueron anunciadas. Pero el resultado final ha sido bien distinto. El Azkena Rock Festival 2006 (ARF) ha batido las expectativas más halagüeñas en cuanto a número de espectadores, y por ende, de ingresos por turismo.

### Los conciertos

La primera jornada (jueves, 31/08), giró alrededor de la figura de un casi sexagenario Iggy Pop, pletórico de energía, que tomó literalmente el escenario con sus Stooges, en una suerte de vudú para 11.000 incondicionales. Anteriormente, habían actuado con puntualidad y un sol de justicia, los giputxis Sharon Stoner, el combo londinense Guarro, y Young Fresh Fellows. Los escoceses Waterboys llenaron de ritmos folkies el atardecer, en formato acústico. Green on Red demostraron estar en plena forma, recordando el sonido Neil Young. The Misfits, bastante flojos, despidieron la jornada pasadas las 2:30 de la madrugada. El viernes se abrió con el grupo de hard rock valenciano Uzzhuaia que, al igual que los norteamericanos Marah (uno de los triunfadores del festival), sufrieron la inconveniencia de la hora (entre las 16:20 y las 18). Bottle Rockets, Eagles of Death Metal y otros, se alternaban en ambos escenarios, hasta que irrumpió, ya en la media noche el tatuado Joshua Todd y el resto de los californianos Buccherry, cuyo hard rock no dejó indiferente a nadie. Caña sin cuartel, hasta que a las 2:00 saltaron al escenario otros mitos vivientes: New York Dolls, precursor del punk y del sleazy metal. La última jornada, el dos de septiembre, (2/09), era el día de Pearl Jam, que presentaban nuevo disco. El indudable poder de convoca-

toria de Eddie Vedder y los suyos, congregó a 19.500 personas, para las que todavía mantienen un magnetismo cautivador, a pesar de lo previsible y estático de su espectáculo. La música se inició pasadas las 16 h. con los vizcaínos Kriston, y luego fueron desfilando bandas como los destroyer australianos Wolfmother, o el quinteto de Louisville, My Morning Jacket (MMJ), que si bien mostraron potencia sónica y oficio, no acabaron de conectar con el público.

### Lo mejor y lo menos bueno

Sin duda para que un festival triunfe debe de apoyarse en 3 elementos, que funcionaron destacando como lo mejor. En primer lugar el público, divertido y en cantidad (más de 45.000 según cifras oficiales). En segundo lugar los grupos que, salvo excepciones, se entregaron y dieron espectáculo. Por último la organización del evento, que tras cinco ediciones ha sabido diseñar un festival musical, que empieza a conocerse en Centroeuropa. Y desde luego destacar algunos grandes instrumentistas, que siempre están ocupando un segundo plano de la escena, como es el caso de Chuck Prophet (guitarra solista de Green on Red), Steve Wickham (violín-fiddle de Waterboys), y Patrick Hallahan (batería de MMJ), una fuerza de la naturaleza entre Keith Moon y Meat Loaf, y sin los cuales las superfiguras sonarían planas, incluso a veces ramplonas.

En lo musical, decepcionaron las actuaciones de Kim Salmon (sin garrá), y el excesivo y caduco recurso de romper la guitarra, que se permitió Andy Gill de la banda Gang of Four. Las quejas del público, en lo relativo a infraestructuras, se centraron en las cabinas de WC (todas sin luz, y desbordadas en el lado izdo. del escenario de Pearl Jam); en la disponibilidad de la ambulancia (un caso); y en la falta de agua caliente en las duchas del camping.

### ¿Y para 2007?

En recientes declaraciones, un portavoz de la organización barajó algunos nombres que se intentarán fichar. Neil Young; Lynyrd Skynyrd; el ex-Creedence, John Fogerty (cuyo magnífico dvd "The Long Road Home" y gira mundial arrasan); y también los Allman Bros. y Tom Petty que han triunfado el mes pasado en los EE.UU., recaudando según la prestigiosa revista "Billboard", ¡casi 4 millones de dólares en 4 actuaciones! Así que, habrá que ir preparando la chequera. Algunos otros que resuenan son la leyenda del swamp rock de Louisiana, Tony Joe White, que acaba de publicar "Uncovered", junto a Clapton, y Michael McDonald; Nils Lofgren, guitarrista que también lo fue de N. Young y Springsteen, y que ha editado "Sacred Weapon"; y el veterano Kris Kristofferson, que ha sido homenajeado en "The Pilgrim".

Finalmente congratularnos de que la música en nuestra ciudad no pare, y que la visita de Joaquín Sabina el pasado día 15, recordara que el rock tiene muchas caras. Ante más de 6.000 espectadores, el de Úbeda deshojó su magnífico disco "Alivio de luto", y clásicos de su repertorio de 28 años de incansable composición. Y por si alguien se quedó con ganas de más, acaba de publicarse el libro de sus memorias, bajo el título "Sabina en carne viva".

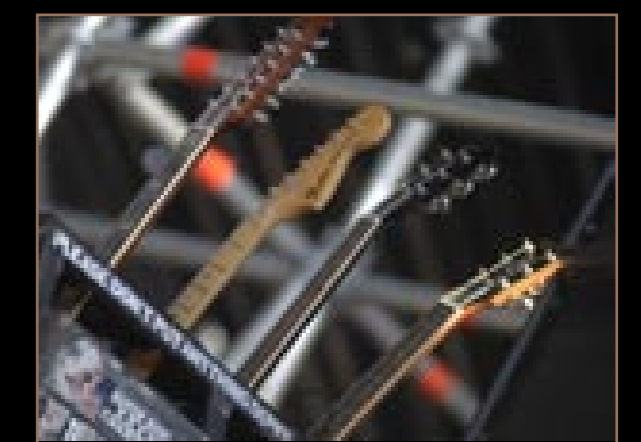


Foto: Quintas

## EDUCAR EN LA CIUDAD

*El Ayuntamiento edita una guía con todas las actividades escolares ofertadas por los departamentos municipales*

J.M.C.

El Ayuntamiento de Vitoria Gasteiz ha editado una guía que, bajo el título *Vitoria Gasteiz, Espacio Educativo*, reúne la amplia y diversificada oferta educativa que el consistorio vitoriano pone a disposición de alumnos, profesores y padres de cara al año escolar que ahora comienza. Las diferentes propuestas educativas, ofertadas por los distintos departamentos municipales, quedan de esta forma recogidas y englobadas en una sola publicación de fácil manejo que desgrana en sus páginas hasta 178 actividades culturales distintas.

La guía, que orienta las actividades en función de sus potenciales destinatarios, ha dividido a los alumnos en Educación Infantil, hasta seis años; Educación Primaria, de seis a doce años; Secundaria Obligatoria, de doce a dieciséis años y Secundaria No Obligatoria, hasta los dieciocho años. En la publicación se recogen también actividades específicas dirigidas a colectivos de adultos: padres y madres y profesorado.

Las actividades ofertadas por el consistorio se agrupan también en esta guía en función de las áreas específicas en las que se encuadran. Así, el apartado de "Educación para la salud" agrupa actividades específicas como las destinadas a evitar accidentes infantiles, a lograr una alimentación equilibrada o al fomento de un cuidado y una higiene responsables para con las mascotas. Otros apartados en los que se encuadran las actividades son: educación física, que contempla entre otros muchos deportes el patinaje sobre hielo o la natación infantil; educación artística y audiovisual, con iniciativas concretas como visitas al conservatorio, a museos y teatros; cultura, ocio y tiempo libre, que incluye actividades como aulas de cine, informática y visitas a archivos y bibliotecas.

Entre las novedades puestas en marcha este año por los diferentes departamentos municipales figuran las visitas infantiles al Anillo Verde, la realización de actividades en torno al NEFF (Nuevo Festival Europeo de Cine) o la posibilidad de acudir a la costa para practicar surf y conocer de primera mano algunos rudimentos de biología.

Esta guía, que ha sido repartida en todos los colegios gazteitarras y en las diversas asociaciones de padres y alumnos de la ciudad, ha formado parte de las propuestas educativas llevadas hasta Lyon por el consistorio vitoriano con el fin de participar en el Congreso Internacional de Ciudades Educadoras celebrado en el mes de septiembre.

## ACUARELA VITORIANA

Los rincones de la ciudad a través del I Certamen de Pintura al Aire Libre



Foto: Quintas

Juan Manuel Costoya

Con el óleo y la acuarela como técnicas a utilizar y la ciudad de Vitoria Gasteiz como fuente de inspiración se celebró el pasado 29 de julio un certamen de pintura. Hasta un total de sesenta y dos trabajos plasmaron sobre el lienzo, y siguiendo la libre inspiración de los artistas, los rincones más pintorescos o las escenas urbanas más costumbristas. En un día caluroso que obligó a algunos participantes a buscar las perspectivas adecuadas desde la protección de la sombra, el Casco Medieval y el Ensanche se convirtieron en fuente de inspiración para numerosos aficionados locales y para otros llegados desde los cuatro puntos cardinales de la geografía peninsular.

El sevillano Julio García con un óleo compuesto desde una de las esquinas de la plaza de la Virgen Blanca, y el catalán Joan Centellas, quien eligió la frondosidad de La Florida para materializar su personal visión de la ciudad en una acuarela, fueron los ganadores en este primer certamen de pintura al aire libre. Las zonas de distribución de los artistas coincidieron con las esquinas más emblemáticas de la ciudad: la Cuesta de San Francisco, San Vicente, el pórtico de San Miguel, los Arquillos, la plaza de España, y hasta la calle La Paz, contribuyeron a delimitar el mapa de este encuentro artístico.

El concurso comenzó a las nueve de la mañana y, entre esta hora, y su clausura, a las seis de la tarde, fueron numerosos los paseantes, turistas y curiosos que se asomaron a las espaldas de los artistas con el fin de admirar sus composiciones.

El jurado estuvo compuesto entre otros por la concejala del área de Educación, Cultura y Deporte, Encina Serrano, y por los artistas Paz Espada, José Antonio Fiestras y José Antonio García. La cuantía de los premios osciló entre los seiscientos euros y los tres mil en el apartado correspondiente al óleo y entre los trescientos euros y los mil ochocientos en el de acuarela.



Foto: Quintas



Anthony Blake conduciendo a ciegos un automóvil entre el tráfico de Vitoria. Foto: Quintas

## CHISTERA E ILUSIÓN

Miles de vitorianos disfrutaron del Festival Internacional Magialdia 2006

Miren Martín

De la chistera de la Asociación de Ilusionistas de Álava surgió la novedosa idea de llevar la magia a los comercios de Vitoria. Así, cuando el público se acercaba a contemplar la moda de la temporada otoño-invierno, se ha visto sorprendido al descubrir que los escaparates no albergaban a los estáticos maniqués, sino que, por un día, habían sido sustituidos por magos que ofrecían su espectáculo a los atónitos viandantes.

Jon Oscoz, miembro de la asociación organizadora del Festival Internacional Magialdia 2006, califica como "novedosa e impactante" esta actividad que "sorprendió y gustó" a los ciudadanos. Incluso los magos que debían llevarla a cabo se mostraron tanto sorprendidos por la idea "porque los escaparates no son el lugar habitual para hacer magia", afirma Oscoz, quien ha asegurado que "resultó muy gratificante para todos". El mismo día, las conversaciones se detenían en diferentes cafeterías del centro de la ciudad para contemplar el programa "Magia en los Bares"

Jon Oscoz valora Magialdia 2006 de manera "muy positiva, porque la respuesta de la gente ha sido fantástica. En todos los actos ha habido una afluencia muy importante de público. También es cierto que el tiempo nos ha acompañado y nos ha permitido que se pudieran desarrollar todas las actividades en la calle que se tenían preparadas".

Y es que las Jornadas Internacionales de Magia de Vitoria-Gasteiz comenzaron con dos días dedicados al programa "Magia en el Bus", en el que diferentes ilusionistas ofrecieron al público que esperaba en las paradas juegos rápidos de magia en las calles del centro.

Las galas

El Teatro Principal acogió el pasado 16 de septiembre la Gala Internacional de Magia en Escena. "Lamentablemente tuvimos que colgar, como en años anteriores, el cartel de 'no hay entradas' desde muchos días antes", ha señalado Jon Oscoz, quien ha calificado la gala de "muy completa. A la gente le ha gustado mucho". Considera que "los vitorianos tienen un conocimiento muy asentado de lo que es la magia. La gente sabe de magia". Además, "es uno de los festivales más impor-

tantes que se llevan a cabo en Europa, sobre todo por la calidad de los artistas que acuden a Vitoria-Gasteiz, lo que garantiza que los espectáculos tengan un alto nivel".

El Teatro Principal no ha sido el único lugar en el que se han celebrado galas durante el festival. Anteriormente, el Palacio Europa albergó la Gala Internacional de Magia de Cerca "Heraclio Fournier", donde se ofreció un espectáculo, en el que la distancia que separaba al mago de su público era tan escasa que "éste vive de forma mucho más personal los prodigios a los que asiste", señalan desde la organización. Un día antes, los niños pudieron disfrutar de la Gala de Magia Infantil "Caja Vital Kutxa".

Espectáculos infantiles

Los niños han tenido en Magialdia 2006, como en años anteriores, diferentes actividades dedicadas exclusivamente a ellos. Así, una carpa instalada en la plaza de la Virgen Blanca fue el lugar elegido para que los pequeños dibujaran una carta. Aunque sólo una de ellas fue galardonada con premio, todas las presentadas serán mostradas en una exposición que se celebrará próximamente. Además de esto, bajo el nombre de "Magia para sentirse mejor", los niños ingresados en el Hospital de Txagorritxu vieron, con ojos asombrados, como cinco magos ocupaban la planta infantil para desarrollar ante ellos un espectáculo de magia que les hiciera olvidar, durante un rato, la sobriedad del hospital.

El programa finalizó el domingo 17 septiembre con la actuación del televisivo Anthony Blake que durante treinta minutos condujo a ciegos un automóvil entre el tráfico de Vitoria para, posteriormente en la plaza de España, atrapar con los dientes un proyectil disparado con un arma de fuego.

Exhibición

"Magialdia", afirma Jon Oscoz, "no se celebra con ánimo de concursar sino de exhibir espectáculo y aprovechar que muchas estrellas vienen a Vitoria para mostrar sus habilidades".

La Asociación de Ilusionistas de Álava trabaja ya de cara al próximo año "para ofrecer algún tipo de novedad apostando, cada vez más, por sacar la magia a la calle, porque vemos que los espectáculos que se celebran en lugares cerrados se llenan y queremos que el mayor número de ciudadanos tenga la opción de disfrutar durante estos siete días".

*La Asociación de Ilusionistas de Álava se plantea de cara a la próxima edición incrementar el número de espectáculos en la calle*



Foto: Quintas

magia

## EXPOSICIONES

J. J. O.

Fotos: Quintas



## Fotógrafos de la naturaleza 2006

Casa de la Dehesa de Olárizu, hasta el 15 de octubre. 83 magníficas fotografías sobre la naturaleza conforman la muestra. Son las imágenes seleccionadas y premiadas en el prestigioso certamen internacional Wildlife Photographer of the Year 2006, promovido por el Museo de Historia Natural de Londres y la revista BBC Wildlife. Se presentaron al concurso más de 17.000 instantáneas, tomadas por fotógrafos de 60 países.

## Rafael Lafuente. Línea, color, espacio

Sala Fundación Caja Vital, hasta el 12 de octubre. La exposición es un homenaje al pintor Rafael Lafuente de sus amigos, de su familia y sus compañeros de profesión. La muestra está dividida en cinco espacios que permiten conocer la trayectoria del artista vitoriano, fallecido el año pasado, desde sus inicios hasta sus últimas creaciones que no pudo exponer personalmente ante el público. Lafuente fue profesor en la Escuela de Artes y Oficios, y un tenaz investigador plástico.



## Composición elemental

Centro Cultural Montehermoso, hasta el 10 de octubre. En la exposición se exhiben diez trajes, agrupados en cinco parejas. Cada pareja está basada en un tipo de elemento de la naturaleza: tierra, agua, fuego, metal y madera. Los trajes forman parte del montaje que cerró en el Antiguo Depósito de Aguas la última edición de Vitoria Territorio Visual (VTV). Las prendas han sido diseñadas por miembros del colectivo Moda Álava.



## CIUDADES FRAGMENTADAS

Paula Jiménez Muzás

Las ciudades sin gente no son ciudades. ¿O sí? Parecen sólo edificios, quietos, sin alma, sin vida. Rincones fríos y vacíos que, de pronto, se detienen sin que nadie cruce por ellos. Imaginando la metrópolis moderna y contemporánea sólo llegan a la retina instantáneas llenas de personajes frenéticos que corren en busca de algo. Las capitales son hervideros de sentimientos, necesidades, obsesiones, esperanzas, deseos, anhelos y frustraciones, pero no lugares sin palabras.

Para Mikel Rosón, sin embargo, la ciudad no tiene habitantes. No tiene voces. Ni pensamientos. Es sólo un retrato de almas que se resquebrajan, que desaparecen, de fotografías congeladas, sin actores. En silencio. De gentes que se han ido. De avenidas que quedan desalmadas y bulevares en los que sólo se respira frialdad. Vacíos.

Y es entonces cuando los edificios tienen vida propia, en el momento en que sus vecinos desaparecen. Las casas, sin intérpretes en sus interiores, sólo aciertan a reflejarse las unas en las otras, mezclando sus elementos y reflejando en sus cristales las nubes y el cielo despejado. Los inmuebles y sus calles se observan entre sí desde la distancia, sin-

tiendo el eco de quienes un día pasaron por allí. El asfalto, lugar de tránsito, respira desnudo.

El fotógrafo navarro Mikel Rosón ha recogido en la muestra 'Ciudad detenida' un total de 40 escenarios desnudos capturados en varias capitales del mundo, como Madrid, Montevideo, Berlín o Hong Kong, entre otras. Las instantáneas no son sino el reflejo más cercano de las grandes metrópolis actuales cuando se vacían de sus gigantescos núcleos de población. Cuando no hay nadie, las urbes pasan a un primer plano en sí mismas.

La exposición, en tres series distintas, 'Espejismos', 'Tránsitos' y 'No lugares', hace una especie de metáfora al delirio ciudadano diario. La arquitectura es la que manda en las imágenes. Las estructuras, las que disimulan el paso del tiempo. Las imágenes reflejan lo que queda tras la presencia humana. Pero sin ella.

La muestra, realizada en colaboración con el Colegio de Arquitectos de Álava, puede contemplarse hasta el próximo 15 de octubre en la Sala Espacio Ciudad de la calle San Prudencio, donde también pueden adquirirse dos catálogos en los que se han reproducido en papel todas las fotografías de la exposición completa de su autor.

## PUBLICACIONES

J.J.O.



## TXUNTXUNEROAK, TXISTULARIEN HISTORIA ZEHATZ-MEHATZ

Mikel Telleria

El pamplonés Karlos Sánchez Ekiza ha publicado el libro 'Txuntxuneroak. Narrativas, identidades e ideologías en la historia de los txistularis'. En él se da a conocer la historia de los txistularis y de su encaje social en los diferentes momentos de la Historia de Euskal Herria, así como su historia personal y las razones de su elección del arte musical como elemento fundamental de sus vidas.

Karlos Sánchez Ekiza EHuko irakasleak bere doktoretza tesia txistuaren eta txistularien historiari buruz egin zuen; 2000. urtean defendatu zuen Bartzelonako Unibertsitate Autonomoan, kalifikazio gorena lortuz. Txuntxuneroak. Narrativas, identidades e ideologías en la historia de los txistularis liburua doktoretza tesi hura du oinarri.

"Txistua da munduko musika-tresnarik zaharrena". Hala esaten da Lizarrako aita Olazararen txistua jotzen ikasteko metodoan. Hori sinetsita zegoen Karlos Sánchez Ekiza. Izan ere, metodo hori erabiliz ikasi zuen txistua jotzen hamalau urterekin. Urte batzuk beranduago, Cadizeko institutu bateko irakaslea zen eta aipatu doktoretza tesia prestatzen ari zen. Han ezagutu zuen Andaluziako musika eta bertako txirula, eta orduan jabetu zen txistuaren familia zabal zela oso. Hori eta txistuaren inguruan historian zehar esan eta idatzi direnak kontuan hartuta, Olazararen aipua adibide, prestatu zuen tesia eta hizpide den honako liburu hau.

Sánchez Ekizak bi gairen inguruan antolatatu du liburu. Batetik, danbolindari eta txistularien historia musikala ematen du aditzera. Bestetik haiek bizi izan zuten

testuinguru soziala, politikoa eta kulturala agertzen du. Bi errealitate horiek, musikalak eta sozio-politikoak, elkar baldintzatzen dute eta biak batera aurkezten ditu egileak. Erdi Arotik hasi eta Gerra Zibila arteko aldia aztertzen du. Denbora horretan zehar txistulariak jai giroko alagarri izatek euskal identitatearen ikurretako bat izatera iritsi ziren. Irudiak eta argazkiak ugari dira, asko eta asko bitxiak, eta horiek are interesgarriago egiten dute Txuntxuneroak liburua.

Ezkontzetan, antzerkian, operan... jai kutsuko edozein ospakizuni lotuta agertzen dira txistulariak. Hala ere, garaian arabera, batzuetan errepresioa jasan zuen; 2000. urtean defendatu zuen Bartzelonako Unibertsitate Autonomoan, kalifikazio gorena lortuz. Txuntxuneroak. Narrativas, identidades e ideologías en la historia de los txistularis liburua doktoretza tesi hura du oinarri.

Txistu-danboliniaren historian ekinga, gorabehera eta prozesu asko izan dira eta horiek ulertzea ia ezinezkoa da Euskal Herriaren bilakaera historikotik kanpo. Gaur egun euskal kulturaren duen izaera emblematikoa lortzeko bidea gorabeheratsua izan da. Errenazimenduko danbolin-jole haietatik hasi eta gaur egungo txistulari profesionalenganaino doan bidea pasadizo interesgarri bezain gazi-gozoz beteta dago. la guztiak agertzen dira liburuan.



## El ciclo productivo de la sal y las salinas reales a mediados del siglo XIX

La publicación ofrece una visión general de las salinas de la Corona española en un período comprendido entre 1847 y 1853. El libro describe la ubicación y las características de las salinas, así como el comercio y la producción de la sal a mediados del siglo XIX. El trabajo ha sido realizado por Alberto Plata, arqueólogo investigador del equipo redactor del Plan Director para la Recuperación Integral del Valle Salado de Salinas de Añana. Autor: Alberto Plata Montero. Edita: Diputación Foral de Álava. Precio: 20 euros.

## Remodelación pastoral, renovación eclesial a los 40 años del Vaticano II

El autor -cura rural en la diócesis de Vitoria y doctor en Teología- ofrece una reflexión crítica para los cristianos que, desde sus bases, creen en una Iglesia capaz de renovarse. Cuarenta años después del concilio Vaticano II el sacerdote expone distintos proyectos, experimentados en iglesias y reflexionados en encuentros diocesanos, que buscan y aplican formas pastorales renovadoras para responder a determinados desafíos. Autor: Félix Placer Ugarte. Edita: Nueva Utopía. Precio: 14 euros.

## Las mujeres de mi barrio. Desde Portal de Arriaga hasta la Cuesta de Santa María

En este libro la autora, conocida como La Alondra Alegre de Pipaón, rinde homenaje a las mujeres de la Vitoria de la posguerra, en particular a las que conoció cuando era niña en la calle Portal de Arriaga. La obra presenta a chatarreras, tenderas, repartidoras, carniceras, pantaloneras, carboneras y un largo etcétera de mujeres valientes y trabajadoras que vivieron tiempos difíciles. Son páginas llenas de recuerdos, escritas desde el cariño y el respeto. Autora: Pilar Alonso Ibáñez. Edita: Jojó editions. Precio: 10 euros.

## Sobre el cine alemán. De Weimar a la caída del muro

El Festival de Nuevo Cine Europeo (NEFF) cuenta con una sección paralela que repasa las cinematografías de los diferentes países europeos. La primera edición del festival vitoriano -celebrada en 2005- se centró en el cine alemán, con proyecciones y conferencias. Esta publicación es fruto de aquellas jornadas y recoge las colaboraciones de los expertos que participaron en el festival además de otros artículos encargados para completar la fecunda historia del cine germánico. Varios autores. Editor: Kepa Sojo. Edita: Diputación Foral de Álava. Precio: 6 euros.



Acto de Apertura del Congreso de la Asociación de Historia Contemporánea. Foto: Quintas

## REVISAR LA HISTORIA

### EL VIII CONGRESO DE LA ASOCIACIÓN DE HISTORIA CONTEMPORÁNEA REUNIÓ A 200 EXPERTOS

Miren Martín

Vitoria ha sido la sede del VIII Congreso de la Asociación de Historia Contemporánea, una organización que está considerada como la más importante que engloba a profesores e investigadores en esta materia de las universidades del Estado. Este tipo de congresos tienen un carácter bianual y se lleva a cabo, según Antonio Rivera, miembro del comité organizador del mismo, "para actualizar el conocimiento y para compartir las corrientes. Es una suerte de puesta en cuestión de los debates que se están manteniendo en esa corporación".

El tema elegido en esta ocasión ha sido el estudio de los movimientos sociales en la historia de España en los dos últimos siglos, tanto aquellos considerados como clásicos como los identificados como nuevos por las recientes propuestas analíticas en historia. Dentro de los primeros, se marca el movimiento obrero, calificado por Rivera como "el movimiento por excelencia", tanto en sus ámbitos industrial, urbano y campesino. Mientras, el feminismo, el ecologis-

mo, la reivindicación de los derechos civiles, la objeción de conciencia y el antimilitarismo, están considerados como movimientos sociales nuevos. "Lo que hemos pretendido, indica Rivera, no es tanto hacer un repaso de las metodologías de análisis sino cuáles están teniendo una mayor o menor fortuna". Este historiador señala que "cada momento histórico ha tenido un movimiento social concreto. Por eso, lo que nos interesa de la historia tiene relación con lo que nos interesa de la sociedad".

#### Del movimiento obrero al feminismo

En opinión de Antonio Rivera "el movimiento obrero está muy establecido en nuestra sociedad. Puede dar la apariencia de que está menos activo, pero no hay ningún tipo de movimiento social que tenga tal cantidad de afiliados y tal capacidad como la organización sindical. Lo que ocurre es que el movimiento sindical está muy normalizado dentro de lo cotidiano y por eso nos resulta menos aparente. Sin embargo, en cuanto a su influencia social tiene una importancia extraordinaria".

#### 200 historiadores se han dado cita en la Casa de la Cultura para debatir sobre los movimientos sociales de la historia de España en los últimos dos siglos

La metodología del estudio sobre el feminismo ha sido otro de los temas que se ha analizado en el congreso. "Los historiadores no solemos dedicarnos en demasía por situaciones que no generan una preocupación social porque ésta y la inquietud intelectual vienen de la mano", afirma Rivera que sostiene que el estudio sobre los movimientos feministas es diferente en función de si el trabajo lo desarrolla un hombre o una mujer.

El VIII Congreso de la Asociación de Historia Contemporánea de España ha reunido a cerca de doscientos historiadores provenientes de diferentes universidades. Durante tres días, y en sesiones de mañana y tarde, se han organizado cuatro me-

sas distintas de trabajo. En cada una de ellas, dos ponentes han expuesto la metodología que utilizan en el desarrollo de sus investigaciones. Un relator ha sido el encargado de dar paso a la presentación las comunicaciones de los dos expertos que han tratado de cubrir dos miradas diferentes de un mismo tema.

#### La masa y el individuo

Además, se ha celebrado una mesa redonda en la que se han sentado cinco historiadores, cada uno caracterizado por un tipo de preocupación y de visión de la historia reciente de España. En ella se ha debatido el protagonismo de la masa y del individuo. Antonio Rivera explica que "cuando nos hemos preocupado por movimientos sociales ha sido cuando ha salido la preocupación por los movimientos de masa. Pero en los últimos años se ha puesto de actualidad que la decisión del individuo es tan relevante y protagonista de la historia como las pulsiones que generan los movimientos sociales". Para Rivera esto "es un debate teórico interesante y con consecuencias como la moda por la biografía".

Durante el congreso se ha celebrado, además, la asamblea de la Asociación de Historia Contemporánea de España. La directiva ha expuesto el balance de su gestión y ha elegido al presidente de la asociación de cara a los próximos dos años. El nombramiento ha recaído en Carlos Forcadell, catedrático de la Universidad de Zaragoza.



Foto: Quintas

## LA ALMENDRA REVIVE SU PASADO

### LA REPRESENTACIÓN DE LA LLEGADA DE ALFONSO X A LA 'VILLA' DE VITORIA ABRIÓ EL V MERCADO MEDIEVAL DE LA CIUDAD, EL MÁS GRANDE DE TODA LA PENÍNSULA

María Zabaleta

Una música cortesana inunda la capital alavesa. Artesanos, nobles y damas de llaves corren de un lado a otro de la ciudad. Están nerviosos. Desde el emblemático palacio de Villa Suso, la ciudad espera impaciente al que fue, sin lugar a dudas, el monarca más universal y brillante que produjo la Edad Media hispánica: Alfonso X, 'El Sabio'.

Con honores de Rey, 'Victoria' recibió hace hoy 750 años, en 1256, a este monarca que llegó hasta la villa con un firme propósito: ordenar la construcción de la iglesia de San Ildefonso y la ejecución del segundo ensanche por la parte oriental de la colina. Y, con honores de Rey, una Vitoria muy distinta –la del siglo XXI– recibió a Eloy Beato, el actor que metido en la piel de Su Majestad, inauguró el V Mercado Medieval de la ciudad.

"Como Rey, y por el calor que siempre he recibido de esta villa, ordeno luzcan sus mejores galas, coloquen blasones y traten a los forasteros como si fueran de ésta nuestra villa. Y, sobe todo... ¡ordeno que comiencen el mercado y la fiesta!". De enorme cultura y gran estrategia, Alfonso X 'El Sabio' fue un gran monarca que facilitó también el comercio interior en su reino, concediendo ferias a numerosas villas y ciudades. Ferias como este V Mercado Medieval de Vitoria que, un año más, devolvió al Casco Viejo de la capital alavesa a su historia más gloriosa.



Foto: Quintas

En el primer gran día de esta feria franca, la foto de la plaza de la Virgen Blanca tomada desde 'La Mirada' reflejaba las riadas de gente que enfilaban a mediodía las escaleras de la iglesia de San Miguel para adentrarse en un zoco invadido por una multitud que campó, con algún que otro agobio, por la colina fundacional de la ciudad. A su paso, calles engalanadas de pendones y estandartes, de decenas y decenas de paradas, puestos, talleres artesanales, lugares de juego, espectáculos de malabaristas, saltimbanquis, juglares y titiriteros recreaban la vida de un mercado en el que convivieron, como antaño, las culturas cristiana, árabe y judía.

#### Música, farsas y aromas

De bruces, la plaza del Machete, primera parada obligada en el circuito medieval. Ni mucho menos, la única.

La música cortesana y las farsas medievales en boca de los componentes de 'Tragaleguas' amenizan el recorrido por la cuesta de San Vicente. El olor a chuletas y chorizos asados impregna el ambiente. Y el aroma a rosquillas. Es difícil encontrar en el camino a alguien sin nada que llevarse a la boca. "Aquí no se puede venir con dinero porque lo dejas todo", reconocían Santi García y Mamen Rey. A ella se le antojó un colgante de coral negro, mientras que él se conformó con una buena bolsa de gominolas –sobra decir que artesanales– para endulzar la mañana.

En la vuelta de San Vicente hacia la calle Santa María, ya no se puede dar un paso. El sol aprieta –la jornada del sábado salvó la del domingo, cuando el frío y la lluvia deslucieron el montaje– y la gente busca la sombra. El jardín de Falerina, el rincón de las farsas medievales en euskera, es un buen lugar para darse un respiro. Sólo uno, porque en la zona de la catedral, de Fray Zacarías o del palacio de Escoriaza-Esquível la feria tenía reservadas muchas más sorpresas. Arqueros, acróbatas, danzas orientales y espectáculos de fuego se abrían como podían hueco entre vitorianos y turistas, como José Miguel Díez y Encarna Mellado, de Ponferrada. "Tenéis una maravilla de mercado. Es impresionante lo bien organizado que está y la cantidad de gente que hay", valoraba la mujer.

Sólo un pero. Se echó de menos una mayor implicación de la gente en cuanto a vestuario y caracterización se refiere. Los ropajes medievales lucieron relucientes en organizadores y comerciantes pero, entre el público, apenas algún que otro rey, noble, monje, hilandera o dama de llaves.

Con todo, la almendra floreció de nuevo como antaño en septiembre para recordar a vuestras mercedes que "la única manera de caminar hacia el futuro es conocer, cuidar y querer el pasado". Luis Pasqual dixit.



Foto: Quintas



## rutas de ciudad

## LA BATALLA DE VITORIA

EL CASCO MEDIEVAL REVIVE LAS HUELLAS DEL ENFRENTAMIENTO CON LOS FRANCESES EN UNA RUTA HISTÓRICA

Juan Manuel Costoya

Pocas fechas más significativas para la historia reciente de la ciudad de Vitoria que la mañana del 21 de junio de 1813. Ese amanecer las tropas francesas acampadas en los alrededores de la ciudad se vieron sobrepasadas por el empuje conjunto del ejército angloespañol. Cruzando el Zadorra por los puentes de Villodas, Nanclares y Trespuentes los generales Alava y Wellington lograron en pocas horas hacerse con el control de la ciudad llegando a caballo hasta la misma plaza de España. En esos instantes decisivos y mientras los unos se entregan a celebraciones y jolgorios, otros, cumpliendo la ley que distingue al ser humano desde que la memoria colectiva se registra, trataban de huir a toda costa. José Bonaparte, máximo responsable del ocupante ejército francés, salía a escape desde la calle Portal del Rey. Su séquito y su caballo cubrieron en un tiempo récord la distancia que los separaba del río Bidasoa. La Batalla de Vitoria entraba en la Historia.

## Ruta histórica

Con tan fenomenales y hasta novelescos acontecimientos no resultaba rebuscada la puesta en marcha de una ruta turística y cultural que repase de una forma amena la historia pequeña y la que se escribe con mayúsculas y que tiene a la ciudad de Vitoria-Gasteiz como protagonista. Con este ánimo la empresa especializada Guías Artea, y dentro de su programa *Pasión por la Historia*, viene diseñando con éxito una ruta que explica las calles, monumentos y palacios que guardan entre sus piedras el testimonio mudo de aquella trascendental jornada.



Museo de Armería. Foto: Quintas

La primera parada obligada de esta ruta cultural es, precisamente, el monumento consagrado a la batalla de Vitoria, en plena plaza de la Virgen Blanca. La interpretación de su iconografía corre a cargo de las guías que acompañan a los interesados.

Momentos más tarde el grupo orienta sus pasos hacia la cercana plaza de España para escuchar a las seis de la tarde en punto, en el carillón de su reloj, las primeras notas de una composición musical. Se trata de una fantasía firmada por Beethoven, titulada *La Batalla de Vitoria* y que, en su versión original finaliza con un sonoro *Dios salve a la reina* en homenaje a la soberana británica.

Los pasos del grupo se encaminan después por el Casco Histórico, cuajado de referencias más o menos visibles hacia la batalla. El Centro Cultural Montehermoso, antiguo Palacio del Obispado, fue la residencia ocasional de José Bonaparte y hacia allí se encamina la visita. El cercano Palacio de los Álava, en la calle Herreía, es otro de los hitos de esta ruta cultural. Bajo su techo el victorioso Wellington pernoctó en sus noches de estancia en la ciudad. Muy cerca también, el cantón de Santa María en una de cuyas casas vivía Loreto Arriola, prometida del general Alava, anfitrión del general inglés y cabeza visible de una de las familias más históricas de Vitoria.

## Museo de armería

Después de la visita al Casco Histórico los participantes de esta histórica ruta se dirigen, por el paseo de La Senda y bordeando La Florida, al Museo de Armería. El



Monumento a la Batalla de Vitoria. Foto: Quintas

trayecto es el momento idóneo para explicar que la influencia francesa no se limitó a una transitoria ocupación militar. Los ideales ilustrados calaron en sectores de la sociedad vitoriana posibilitando un auge económico y cultural sin precedentes. La posterior "Atenas del Norte" debe mucho a los ideales enciclopedistas llegados desde el otro lado del Bidasoa. El Parque de La Florida fue concebido según los diseños franceses al uso.

Con estas y parecidas explicaciones el grupo llega hasta el Museo de Armería. Una pormenorizada maqueta explica los movimientos de los contendientes. Las vitrinas muestran también las armas con que aquellos ejércitos se enfrentaron en las calles de Vitoria. Después de dos horas de inmersión en la memoria colectiva de la ciudad la ruta cultural finaliza a las puertas del museo. (Guías Artea, información y reservas: 945 148794).

## Éxito de participación

Las diversas rutas culturales programadas para el verano han obtenido un éxito de participación muy superior a las previsiones más optimistas. Las visitas teatralizadas nocturnas se han saldado con una lista de espera superior a las trescientas personas. Para el resto del año se mantienen las llamadas *Rutas a la carta* y las específicamente programadas para Navidad y festivos. Para el 28 de septiembre y coincidiendo con el Día Mundial del Turismo se prevé una visita guiada al *Jardín Secreto del Agua*, junto al parque de La Florida, con el equilibrio y la sostenibilidad en el entorno urbano como argumento principal. (Oficina Municipal de Turismo: 945 161598).



Proyecto de expresión plástica. Aportación de trabajo gratuito al Grupo Deutsche Bank. Los cristales de una sucursal de Deutsche Bank fueron limpiados sin recibir a cambio remuneración alguna. Foto: Karmelo Bermejo

## EL FUTURO DEL ARTE

Quince proyectos creativos reciben apoyo municipal a través del centro cultural Montehermoso

Carlos Alonso

Desde hace ya unos años, el departamento de Cultura del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, a través del centro cultural Montehermoso, mantiene una línea de apoyo al mundo del arte que, edición tras edición, sirve para que jóvenes autores locales de distintas disciplinas puedan desarrollar y mostrar sus proyectos. Con el programa municipal, Ayudas a la Creación, son muchos los artistas que han encontrado no ya sólo financiación o espacios expositivos, sino también la ayuda profesional necesaria para poder caminar por las sendas de las diferentes disciplinas artísticas.

Desde la pintura hasta la performance, pasando por todas las distintas ramificaciones del arte contemporáneo (incluso, por ejemplo, la edición de catálogos), el abanico de Montehermoso pretende dar el aire suficiente a un mundo tan necesario para cualquier sociedad que pretende llamarse moderna. En 2006, a esta iniciativa de apoyo se han presentado 266 proyectos, de los que 15 han sido los seleccionados. Esta sexta edición de la convocatoria ha contado con un presupuesto de 119.000 euros, cantidad superior a la de años anteriores.

Cantidad, variedad y calidad son los tres ejes sobre los que pivotan las ideas

presentadas a las distintas categorías, algo que ha puesto muy complicada la labor de los diferentes comités de expertos que han tenido que ir seleccionando y decidiendo. En el área de artes plásticas, cuatro han sido las propuestas que el Consistorio, a través de su centro cultural, ha decidido apoyar. La primera es la presentada por Karmelo Bermejo, quien desarrolla un proyecto de experimentación con imágenes que plagian la realidad. La segunda es la de Abigail Lazcoz, quien juega con el dibujo para reflexionar sobre los sentimientos diarios del ser humano.

También Diego del Pozo ha conseguido la ayuda de Montehermoso en esta categoría gracias a un trabajo sobre los héroes de la vida cotidiana intentando obtener un perfil del superhéroe. Cierra este aparatado del programa el dúo formado por Iratxe Jaio y Klass Van Gorkum, quienes han presentado la idea de realizar un vídeo etnográfico ficticio sobre la familia nuclear como un concepto mediatizado por la política y la sociedad.

En lo que respecta a la categoría de comisariado, el jurado de Ayudas a la Creación seleccionó la propuesta de Alba Lucía Romero para poder montar la exposición *Variaciones cartográficas*, que se instalará en el centro cultural gracias a este apoyo. Además, en la edición de ca-



Proyecto de otras expresiones artísticas. Proyecto: Piel. Foto: Gata sombra. Autor: Moore Danza



Proyecto audiovisual Luchas de Cristina Arrazola. Fotografía: "Luchas, Arena Coliseo, México D.F." Autor: Arturo Rodríguez

tálogos y libros de artistas, la iniciativa municipal eligió a Olga Adelantado.

## Imagen y sonido

Montehermoso también decidió los nombres de los proyectos audiovisuales que apoyará durante este año. En primer lugar, se ha escogido el diario personal en internet de Rubén Ontiveros. Por su parte, Jesús Pueyo, otro de los elegidos, realiza un retrato de la sociedad de finales del siglo XX. En esta categoría se ha elegido además a Cristina Arrazola-Oñate, quien toma como referencia la lucha libre mexicana para hacer un trabajo sobre los enfrentamientos populares que, en algunos casos, han terminado siendo considerados deporte. Por último, el centro cultural ha seleccionado a Dani Castillo, que está realizando un documental sobre los procesos urbanísticos.

Pero el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz ha querido este año abrirse a otro concepto de arte que de un tiempo a esta parte está tomando mucha fuerza: son aquellos espectáculos que, con el formato de danza o teatro, también se fusionan con otros géneros artísticos como la escultura o los soportes audiovisuales. Por eso, en este 2006 se ha decidido apoyar el proyecto Cre-art ensemble. Un grupo instrumental que pretende estimular la

creación contemporánea. Piel será el montaje ayudado desde el departamento de Cultura y en él tomarán parte Idoia Zabaleta, Sara Paniagua, Leticia Morales y David Azpurgua de Luís.

Por último, Montehermoso decidió los nombres de aquellos, a los que les serán cedidos los espacios de creación Eder. Se trata de unos locales, de los que los artistas pueden disponer para materializar sus proyectos, pues-

to que si importante es el resultado también lo es poder darle vida en algún lugar. En este caso, los elegidos han sido la Escuela de Artes y Oficios, que desarrollará trabajos sobre pintura, Aratz Ruiz - inmersa en un estudio sobre la relación entre medio rural y urbano- y Laura Nieto, que pretende crear obra pictórica a base de fotogramas de películas grabadas en un entorno cotidiano.

Todos estos proyectos han sido seleccionados por diferentes jurados compuestos por especialistas en cada campo. Así por ejemplo, en el área plástica participaron la crítica Miren Jaio, el director del museo Marco de Vigo, Iñaki Martínez, el director del programa *Madrid Abierto*, Jorge Díez. En lo que respecta al audiovisual, tomaron parte Aintzane Pérez de Palomar, responsable de obras cinematográficas de ETB, el crítico Borja Crespo y el realizador Algis Arlauskas. En cuanto a la nueva categoría implantada este año para favorecer otras expresiones, los participantes en este comité fueron Carmen Tercero, directora del Conservatorio de Danza José Uruñuela, Laura Etxebarria, miembro del colectivo artístico *La Fundición*, y Alejandro Zabala, del Centro Superior de Música del País Vasco-Musikene.

# ELKARRENGANDIK GERO ETA GERTUAGO

## EUSKARA ZERBITZUAK INTRANET GUNEA BERRITU DU UDAL LANGILEEI EUSKARA ERABILTZEN LAGUNTZEKO

Mikel Telleria

*El Servicio de Euskara del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz ha renovado, a mediados de septiembre, la página Intranet municipal con el fin de facilitar a los trabajadores, en su propio puesto de trabajo, todos los elementos necesarios para aprender euskara. Entre otras cuestiones en dicha página se puede acceder a exámenes de perfiles de euskara y realizarlos on-line, conocer los criterios lingüísticos del Ayuntamiento o consultar cualquier duda sobre esta materia directamente con los responsables de esta página del Servicio de Euskara.*

Euskaltzaindiak 1968an Arantzazun egindako bileran eman zituen lehen urratsak euskara batua sortzeko. Orduan eman zitzaion hasiera euskararen normalizazio prozesuari. La berrogei urte geroago prozesu hori ez da amaitu. Euskaltzaindiak hainbat gai ditu oraindik erabakitzeke. Agian horregatik edo, makina bat zalantza izan ohi da euskaraz diharduten artean. Are gehiago, euskara lan-tresna duten langileen artean; etengabe ikasi behar da, kontsultak egin, lortu den euska-

ra-mailari etsi edo hobetu... eta askotan laguntza eske nora jo ere ez da jakiten.

Horretaz guztiaz jabetuta eta langileei euskara erabiltzen laguntzeko asmoz, Vitoria-Gasteizko Udalaren Euskara Zerbitzuak, irailaren erdiaz geroztik, Intranet gune berria jarri du abian. Euskara ikasteko tresna baliagarria bezain azkarra, bat-batekoa ia, eskaini nahi die udal langileei. "Esperientzia aitzindaria izan daiteke. Ez dugu eza gutzen antzekorik denik beste erakundeetan" azaldu dute, Intranet gunearen teknikari arduradunek. Beren ustez, gune berria oso lagungarria izan daiteke udal langileentzat. Izan ere, asko eta asko euskara ikasten ari dira eta hizkuntza eskakizunen bat lortu nahi dute.

### Aukera ugari

Udal langileekin hurbiletik lanean jarduteko asmoz sortu da Intranet berria. Hori berdaratzi ataletan antolatatu dute. Horietako batzuk hamabostean behin berrituko dira eta beste batzuk sei asterik behin. "Udala eta euskara" atalean, besteak beste, euskara ikasteko diren aukerak eta Udalaren hizkuntza irizpideak zeintzuk diren jakiteko aukera dago. Ohiko akatsak eta zalantzak

zuzentzeko 'Zure euskara hobetu' atalera jo behar da. Horrez gain, Trebakuntza Programako teknikariei hizkuntzaren inguruko kontsulta egiteko aukera ere bada. Horretarako 'Laguntza eta aholkularitza' atala aukeratu behar da.

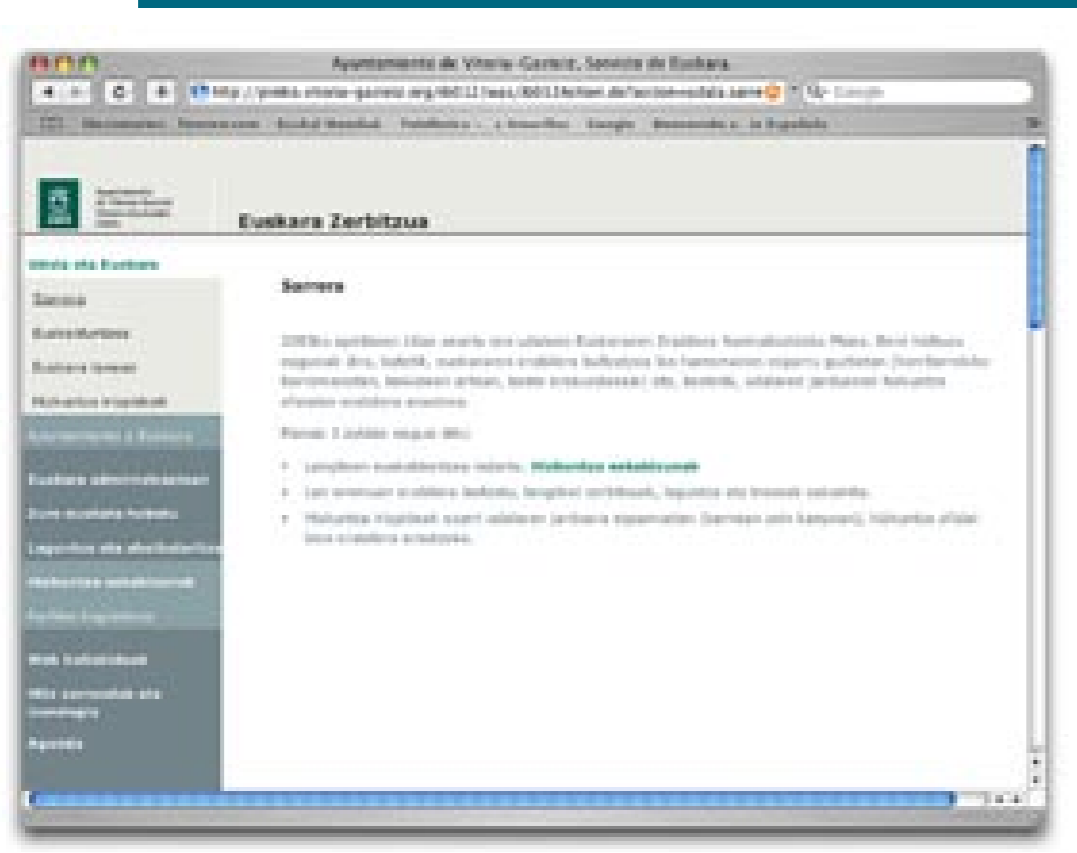
Beste atal aipagarria batzuk ere badira, esate baterako, 'Hizkuntza eskakizunak' izenekoan azterketa ereduak daude eskuragarri, ordenagailuan edo paperean egiteko; azterketen deialdien eta ikastaroen berri ere ematen da bertan. Euskaltzaindiaren arauak jakiteko edo hiztegiak kontsultatzeko 'Web-baliabideak' klikatu behar da. Bestetik, Udalean erabiltzen diren idazki eredu eta txantiloak batzuk ikusteko 'Administrazio idazkiak' atalera jo behar da. Gainerako beste ataletan hitz zerrendak, kale eta izendegi ofizialak, agenda, edota administrazio hizkera kontsulta daitezke.

### Euskalduntze prozesua aurrera doa

Gasteizko Udaleko langileak azken urteotan aurrerapen handiak egiten ari dira euskararen erabileran. Ahalegin horretan laguntzeko asmoz Euskara Zerbitzuak euskaraz jarduteko eta maila hobetzeko hainbat lanabes, ariketa eta hitz zerrenda langileen eskura jarri ditu teknologia berriak direla bide.

2003ko apiriletik hona, abian dagoen Euskara Planaren haritik, euskararen presentzia sustatu eta indartzeko zenbait sail eta zerbitzutan ari da lanean Euskara Zerbitzua; bereziki honako sail eta zerbitzuetan dihardu: Haur Eskolak, Ekonomia Sustapenerako Saila, Osasun eta Kontsumo Saila, Bertintasunerako Zerbitzua, Udaleko Folklore Akademia, Biltzarrak eta Turismoa, Gazteen Argibideetarako Udal Bulegoa, Erdu, eta Europa, Iparralde, Judimendi eta Aldabe gizarte etxeetan.

Asko dira, ordea, plangintza berezirik gabe geratzen diren langileak. Euskara Zerbitzuaren atak irekita daude edonorentzat, baina lana dela-eta zail egiten da bertara hurbildu eta harremanetan jartzea. Horretarako sortu dute Intranet berria. Hori esker, udal langileek aurrerantzean errazago izango dute euskara erabiltzea dituzten zalantzak uxatuz.



# MILES DE BAÑOS

## LAS PISCINAS DE GAMARRA Y MENDIZORROTZA SUPERAN LOS 570.000 USOS CON UNAS CIFRAS RÉCORD EN JULIO

Alberto López de Lacalle

Si hay algún calificativo que puede definir la campaña de verano de 2006 en los complejos de Mendizorrotza y Gamarra ese es, sin duda, el de irregular. Y es que, como no podía ser de otra manera, las condiciones climatológicas resultan determinantes para que la ciudadanía se decida a coger la toalla y se tumbe a disfrutar de los rayos del sol. Así, las altísimas temperaturas del mes de julio y también de septiembre han hecho que el número de usos registrados en Mendizorrotza haya alcanzado la cifra más alta de la última década. Por el contrario, la nubosidad y el tiempo desapacible de agosto, junto al éxodo masivo que sufre la ciudad durante ese mes una vez acabadas las fiestas, han hecho que la afluencia haya sido la más baja de los últimos años.

En concreto, desde que se abrieran las puertas de los dos recintos veraniegos, el 3 de junio, han sido más de medio millón los usuarios que se han desplazado a las piscinas de Gamarra y Mendizorrotza. De las 573.589 visitas contabilizadas, 422.618 han acudido a las instalaciones del paseo hacia Armentia y las 150.971 restantes han optado por acercarse a las

piscinas de la orilla del Zadorra. Unos datos que evidencian la creciente preferencia de los vitorianos por el recinto de Mendizorrotza, al que los usuarios le dan un notable alto, según una encuesta municipal. Por el contrario, Gamarra mantiene su tendencia a la baja en el número de entradas, a la espera de la remodelación integral que se efectuará en el recinto y que, según apuntan desde el área de Deportes, logrará remontar de forma destacada el número de usos. "Un equipamiento que tiene casi 40 años no se puede comparar con otro mucho más moderno. Además, en Gamarra hay muchas zonas de sombra y, si el día es de mucho calor, resulta fantástico, pero si no, no hay muchos espacios para tomar el sol", apuntan.

### Record en julio y septiembre

En lo que respecta al complejo de Mendizorrotza, donde la temporada de baños acabó el día 24 de septiembre, en junio se alcanzaron los 100.027 usuarios, en julio 208.366, en agosto 53.842 y en septiembre 66.580. Las oscilaciones en el número de entradas han corrido paralelas a los grados que marcaba el mercurio. Así, en julio se batió un récord de asistencia, mientras que en agosto la afluencia

fue floja debido a la persistencia con que las nubes adornaron el cielo de Vitoria-Gasteiz. Además, también han tenido cierto impacto los trabajos de desmontaje del mobiliario y el equipamiento del centro social del recinto.

Por su parte, Gamarra ha registrado un descenso del 7% en el número de visitas hasta que cerró la temporada de baños el 15 de septiembre en comparación con el verano de 2005. En junio se contabilizaron 34.193 entradas, la cifra más baja de los últimos años. En julio la climatología elevó la asistencia hasta las 79.835 personas, 9.000 más que en 2005. El mayor descenso se produjo, al igual que en Mendizorrotza, en agosto, con tan sólo 19.238 usos, frente a los 28.071 de 2005. La buena climatología de los primeros días de septiembre elevó hasta los 17.705 el número de ciudadanos que acudió a bañarse en este mes, casi 10.000 más que en 2005. Estos datos hacen que el director municipal de Deportes, Jesús Vázquez, considere que se ha vivido un verano "bueno" en líneas generales, marcado por unos niveles de asistencia "excelentes" durante el mes de julio.

### Buena aceptación

Pero el balance no se limita a la mera exposición de datos. Así, desde el citado departamento remarcan también la buena acogida que han tenido las novedades que los recintos brindaron a los usuarios. Como ejemplo, destacan la alta satisfacción que entre los usuarios de Mendizorrotza ha tenido el nuevo sistema de apilamiento y gestión de las hamacas, si-

milar al de los carritos de los supermercados. "Al principio hubo gente que tenía reticencias, pero al final, en general, los usuarios han valorado este sistema, porque antes había gente que llegaba a primera hora de la mañana y reservaba cinco, siete o diez tumbonas y los usuarios que llegaban después no tenían la opción de cogerlas", precisan.

También destacan la excelente respuesta del servicio de bibliopiscina, que ha sido utilizado por un buen número de adultos "para leer el periódico u ojear las revistas mientras tomaban el sol". Igualmente, mencionan la elevada afluencia a las pistas de pádel. "Han estado llenas constantemente, con una aceptación increíble, aunque quizá nos tengamos que replantear el sistema de sorteo, porque está un poco anticuado", precisan desde el área de Deportes.

Del mismo modo, las piscinas de Gamarra acogieron también su propia versión del Festival de Juegos del 24 de junio al 1 de julio con juegos animados tanto dentro como fuera del agua. Las actividades se desarrollaron en horario de tarde y contaron con la participación de una treintena de chavales cada día. Por su parte, el recinto de Mendizorrotza albergó el programa *Quiero ser Udatleta*, que incluyó distintas actividades relacionadas con el atletismo divididas en dos quincenas y en las dos instalaciones se llevaron a cabo actividades de dinamización dirigidas a niños de 5 a 11 años y de 12 a 18 consistentes en talleres, juegos, concursos y actividades de cooperación en las que participaron un buen número de niños.



Piscinas de Gamarra. Foto: J. Agote. Archivo de la Gaceta Municipal







# BAUSAC Y SOBRINO FOTÓGRAFOS

## PRIMER GABINETE FOTOGRÁFICO DE VITORIA-GASTEIZ DESDE 1857



Convento de San Antonio y plaza de la Virgen Blanca. Hacia 1867. Colección Linacero. Archivo Municipal de Vitoria-Gasteiz.

José M<sup>o</sup> Uriarte Astarloa

Desde el descubrimiento en 1939 del daguerrotipo, primera técnica fotográfica, Vitoria-Gasteiz fue testigo del paso anónimo de muchos fotógrafos que utilizaron y propagaron el nuevo invento por la península. De esa época pionera tenemos el testimonio de uno de ellos, Théophile Gautier, que en 1840, alojado en el Parador Viejo, se regocijaba de los miedos de los aduaneros al observar aquel extraño artefacto fotográfico.

Juan Vidal Abarca en el libro *Alava Ayer* nos presenta a Pablo Bausac y su sobrino Ruperto Zaldua como los primeros fotógrafos con estudio abierto al público de forma permanente en Vitoria-Gasteiz bajo la firma *Bausac y Sobrino* en 1857.

Pablo Bausac había nacido en Aranjuez en 1805. Su padre Felix Bausac era el relojero de Cámara del rey Carlos IV pero las perspectivas de futuro de Pablo sufrieron un duro revés con el fallecimiento de su padre en 1808. Tras la guerra contra los franceses, recibe una beca para realizar estudios que le lleva a la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando en Madrid. Allí, bajo la tutela de los pintores Vicente Lopez y José Madrazo, adquirió la técnica necesaria para presentarse a la sociedad con el título de Pintor.

Se casa en Madrid con Magdalena Zaldua y, en 1840, el matrimonio se tras-

lada a Bilbao donde acogerán a su sobrino Ruperto Zaldua, huérfano, natural de Durango.

En 1842 recibe el encargo de la Diputación de Bizkaia de montar un museo de pinturas. Le alquilan varios locales donde además de restaurar los cuadros, pone una litografía y abre una academia de dibujo para niños. Entre sus alumnos destacarán Pancho Bringas y Julián Arzadun. En 1846 participa en el libro dirigido por Eustaquio Delmas *Viage pintoresco por las provincias bascongadas...* donde se publican varios dibujos copiados al daguerrotipo y del natural. El libro no especifica el autor de los daguerrotipos ni los dibujos que están basados en ellos, por lo que la posterior dedicación de Bausac a la fotografía no sabemos si se inicia con estos contactos con el daguerrotipo.

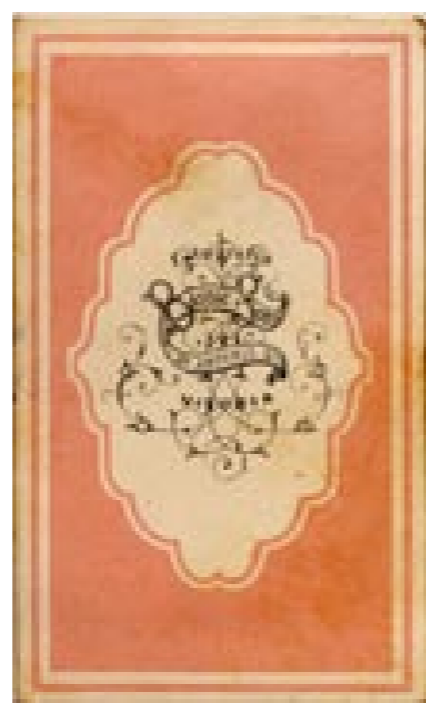
El museo de pintura no prospera y en febrero de 1855 Pablo Bausac se traslada a Vitoria-Gasteiz, población cercana a los 16000 habitantes, en aquellos momentos azotada por el cólera morbo, donde abre una academia de dibujo en la calle Estación 11. A los meses de llegar tiene una polémica con Ángel Saez, pintor y profesor de dibujo de la Escuela de Artes y Oficios, por el método de enseñanza de dibujo en ella programada, al que Bausac tilda como anticuado y poco práctico. Rápidamente se integra en el ambiente comercial y cultural de la ciudad, participa activamente en los pri-

meros años de *El Ateneo*, de donde es socio de mérito, se le encarga por parte de la Diputación la realización de los retratos al óleo de tres diputados generales y se le nombra profesor de dibujo del nuevo Colegio Alavés, dependiente de la Diputación Foral.

Hacia 1857, junto con su sobrino Ruperto Zaldua, de 19 años, abrirá un estudio fotográfico en la calle San Antonio 21, el primero conocido en Vitoria. un estudio con los decorados clásicos de la época: su fondo pintado, su cortina decorativa, sus sillas elegantes, alfombras, barandillas, peanas, etc... Fueron fotógrafos prolíficos que se dedicaron fundamentalmente al retrato. En estos años la técnica del colodión húmedo fuera un trabajo delicado y engorroso ya que el fotógrafo debía posicionar la placa de inmediato. Por su estudio pasaron las familias de cierto poder adquisitivo (fotografiarse no era barato) para inmortalizarse y formar los famosos foto-album en los que coleccionaban las tarjetas de visita de familiares, amigos y personajes famosos del mundo taurino, cultural y político.

Tío y sobrino se presentan a la Exposición de Bellas Artes e Industria, celebrada en abril de 1867 por iniciativa de la Junta Directiva de la Academia de Bellas Artes. Cada uno por su lado presentan varios cuadros al óleo y, juntos, como firma comercial *Bausac y Sobrino*, presentan 12 vistas de Vitoria y un retrato de tamaño natural. Estas fotografías serán premiadas con una medalla de bronce y Ruperto Zaldua recibirá una mención honorífica por sus cuadros.

En 1870 la firma *Bausac y Sobrino* participa activamente en la causa carlista y distribuye con profusión el retrato del pretendiente Carlos VII. Es más, este mismo año Bausac se traslada a San Juan de Luz donde informa al marqués de Valdeospina, Rada y Manterola, dirigentes carlistas, de la situación de Vitoria con respecto al nuevo alzamiento que se preveía para agosto de ese año que fracasó. Pablo Bausac deja el gabinete fotográfico, desaparece la firma *Bausac y Sobrino* y, Ruperto Zaldua, casado en 1863 con Basilia Tarrios, abre nuevo estudio en la ca-



Reverso de una fotografía de Bausac y Sobrino. Colección del autor.

lle Estación 11, donde su tío tenía la academia de dibujo y pintura.

A Pablo Bausac le perdemos la pista hasta 1873 en la 2ª guerra carlista. Vive en Durango, recibe raciones alimenticias del ejército sublevado y realiza fotografías. Conocemos una de ellas realizadas a Carlos VII en Durango, población en la que el pretendiente residía intermitentemente. Es muy probable que Pablo Bausac introdujera en la fotografía a José de Lejarreta, conocido por los numerosos retratos que hizo a los combatientes carlistas durante el transcurso de la guerra.

Su sobrino Ruperto Zaldua intenta acceder por dos veces, en 1873 y 1878, a la Escuela de Artes y Oficios de Vitoria como profesor de dibujo de adorno pero no gana las oposiciones.

Pablo Bausac vuelve a Vitoria y reabre su academia de pintura en 1879, según se refleja en los anuncios de la prensa. Esta reapertura fue breve ya que Pablo falleció el 20 de junio de 1880 y el 28 de diciembre de ese mismo año fallecía, también, su sobrino Ruperto Zaldua. La viuda de éste, asumiría el funcionamiento del estudio fotográfico bajo la firma de *Viuda de Zaldua*, lo que la convierte en la primera fotógrafa profesional vitoriana conocida.

La reutilización de los clichés de cristal de los fotógrafos profesionales del siglo XIX ha motivado la desaparición de esa documentación tan valiosa. En nuestro caso, el Archivo Municipal de Vitoria-Gasteiz, conserva varios positivos de *Bausac y Sobrino*, así como de *Ruperto Zaldua*. Entre los primeros caben destacar, además de retratos, diez vistas de Vitoria-Gasteiz que, probablemente, formaron parte de las vistas presentadas a la Exposición de Bellas Artes e Industria de 1867.

## Memoria Histórica de la Ciudad

### Calle Castillo de Villamonte

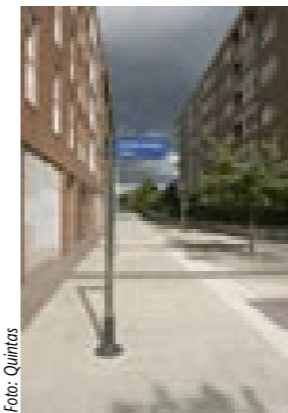


Foto: Quintas

El nombre de esta calle hace referencia a un castillo desaparecido situado en el término de Peñacerrada.

Al igual que los de Urizarra, Mendicúa y Herrera, el castillo de Villamonte formaba parte de un sistema defensivo que circundaba las tierras de Peñacerrada, importante enclave estratégico tanto por su situación fronteriza como por su carácter de vigía del curso alto del río Inglares. Esta zona fue muy disputada durante la Edad Media por los reyes de Navarra y Castilla que la ocuparon alternativamente hasta que en 1377, Enrique II de Castilla la cedió a su repostero mayor Diego Gómez Sarmiento, primer conde de Salinas, pasando a formar parte de las llamadas "Tierras del Conde".

El nombre de la calle, situada en el barrio de Ariznabarra, le fue otorgado en 1970.

### Calles y castillos



El castillo de Villamonte se encontraba cerca de la población de Peñacerrada.

## CELEDÓN TXIKI



Joseba Bedia

Todo empezó en el año 1954, el día que salí por primera vez de blusa, que por cierto se quedó tan pegada a mí, que todavía sigo saliendo. Entonces ya me preocupaba los pocos festejos que tenían los pequeños. Quitando los tiouvivos, fuegos artificiales y cabezudos, no había más, así que se pasaban el día detrás de las cuadrillas de blusas igual que lo hacía yo cuando era niño. Fueron pasando los años, hasta que un día en una reunión de la cuadrilla de blusas propuse que como el día 7 celebráramos el día del veterano, se podía dedicar una jornada festiva al día del Txiki. La idea gustó y decidimos salir todos con nuestros hijos, sobrinos y amigos. Así se hizo, y la verdad resultó un día maravilloso, pues nos dieron una lección de lo que es saltar y divertirse. Al año siguiente pensé que si a nosotros nos había salido bien ¿por qué no hacerlo en todas las cuadrillas de blusas?. Lo propuse a la Comisión de Blusas y decidimos que mejor sería que lo propusiera a la Comisión de Festejos del Ayuntamiento. En el escrito les sugería celebrar un día dedicado a los niños y les incluía un programa de actos que podían tener los pequeños. A la Comisión de Festejos les gustó la

idea y me llamaron a una reunión. Ese mismo año se celebró el día 7 de agosto de 1983, el primer Celedón Txiki.

El primer y segundo año no fue nada de particular, pues los aitas no dejaban a los niños en libertad, y la fiesta fue un poco chocha y fría. Así que al año siguiente propuse que el Celedón Txiki fuera un niño responsable, otro que la fiesta empezara con un acto ante el altar de Nuestra Señora la Virgen Blanca y que me dejaran organizarlo a mí. Me lo concedieron y ese año y los siguientes gracias a mis buenos amigos, txistularis, prensa y Radio Vitoria, la fiesta a sido un éxito. El acto en San Miguel, todos los años se ha llenado de aitas y txikis. Todos con sus flores para la Patrona. Y la bajada creo que no tiene igual. Ese año representó a Celedón mi sobrino Iñigo Ibáñez de Garayo, que hizo su papel que parecía que lo había hecho toda la vida. Después lo han representado otros sobrinos, con muchos más cambios en el programa. Y cuando se acabaron los sobrinos, dejé de organizarlo yo. La pena que tengo es que propuse que lo haría mi nieta con otro niño y entonces pareció una barbaridad. Eran otros tiempos...

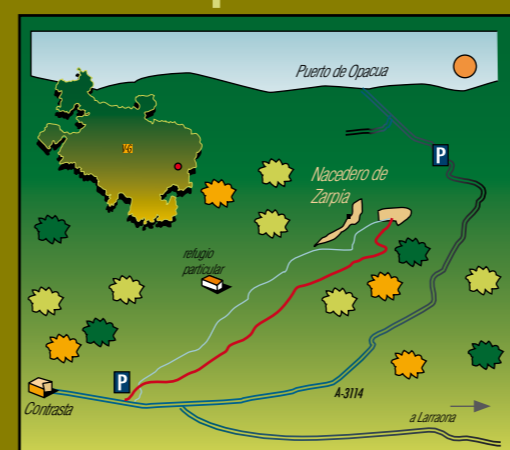
Me gustaría que algún día el Celedón Txiki, bajara en la plaza de la Virgen Blanca, como lo hace el Haundi.

Ese mismo año, 1983, fui propuesto para Celedón de Oro, y me lo concedieron.

Joseba Bedia Celedón de Oro 1983

## Paseos por nuestro entorno

V. P.



### Nacadero de Zarpia

Sencillo paseo de escaso desnivel, más recomendable en época de lluvias, que remonta el valle de Contrasta hasta su cabecera. El camino se inicia junto a un puente y una casa en ruinas situadas a la derecha de la carretera de acceso a Contrasta, poco antes de llegar a esta población. Desde aquí, y tras atravesar el puente, un senderillo cruza una puerta de alambrada y lleva hasta una campiña siguiendo un trazado paralelo al río. En las inmediaciones, otro rústico puentecillo permite el acceso a una nueva campiña, al otro lado del río, junto a un refugio particular. De nuevo en el camino, la zona despejada da acceso a un bosque en el que el camino confluye con una pista y llega a una caseta de captación de agua. A la derecha de la edificación, y tras trepar un pequeño muro de 4-5 metros ayudados por las raíces de un haya, se llega a un breve sendero por el que se alcanza la boca de la cavidad: un óvalo de unos 2x1 m, por donde surge la mayor parte del año un, mas o menos importante, caudal de agua.

Vitoria. Gasteiz-aparcamiento: 32 km. Al Nacadero 45' aprox.

## ¿Quieres ayudarnos?

En los fondos del Archivo Municipal hay fotografías de las que no tenemos suficiente información. Si puedes reconocer el lugar o tienes otro dato de interés de las imágenes publicadas, y quieres facilitárnoslo, puedes hacerlo escribiendo al Archivo Municipal, Paseo de la Universidad, 1-01006 VITORIA-GASTEIZ, indicando en el sobre "foto Gaceta", o por e-mail a: [mjmarinas@vitoria-gasteiz.org](mailto:mjmarinas@vitoria-gasteiz.org)

En cualquiera de los dos casos, no olvides indicar el número de la Gaceta en la que se encuentra la foto a la que te refieres.

Muchas gracias por colaborar con nosotros.

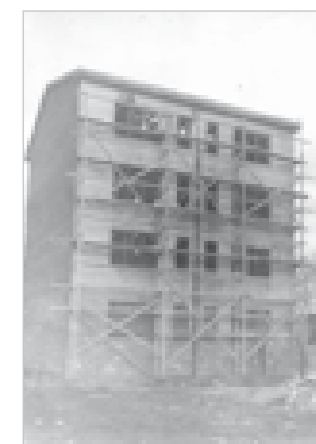


Foto 1. Hacia 1935. Foto: Celerino Yanguas



Foto 2. Hacia 1930. Foto Donato Sáenz.

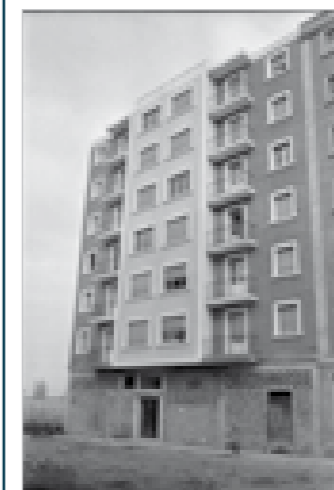
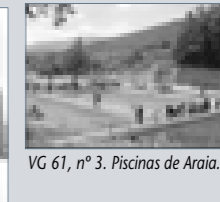


Foto 3. 1963. Foto Arqué

Estas son dos de las fotografías que se han podido identificar a partir de los datos aportados por las personas que nos han escrito. A todas ellas, muchas gracias.

Archivo Municipal Pilar Aróstegui.

VG 60, nº 2. Edificio en la calle Domingo Beltrán de Otazu, 69.



VG 61, nº 3. Piscinas de Araia.

## El Nacadero de Zarpia

Galería de entrada. Foto: Quintas.

Situada en la cabecera del valle de Contrasta, el Nacadero de Zarpia es una de las cuevas más destacables del amplio entramado de cavidades que compone el conjunto formado por la sierra de Entzia y los montes de Iturrieta, al S.E. de la provincia de Álava. Su red de galerías, cuyo desarrollo total apenas alcanza los 500 metros, fue explorada y topografiada a mediados de los años 60 del pasado siglo por miembros del Grupo Espeleológico Alavés, dentro del estudio que hicieron en esos años de la sierra de Entzia y cuyos resultados publicaron en el IV Tomo de Estudios del propio Grupo (1966-67 y 1968-69).

La cavidad, con un río activo en su interior, vierte sus aguas, tras un pequeño salto, al arroyo Contrasta, que desciende por el valle hasta adentrarse en Navarra. Bajo el propio nacadero, junto a una caseta de captación de agua, aún se pueden observar los restos de una canalización, ya en ruinas, que aportaba agua a una central eléctrica situada en las cercanías.



Las dos plazas de toros, una iFoto: Quintas

# DE LAGARTIJO A CORTÉS, 126 AÑOS DE HISTORIA TAURINA

## VITORIA DESMANTELA EL VIEJO COSO Y ULTIMA LA CONSTRUCCIÓN DE LA NUEVA PLAZA DE TOROS COMO PABELLÓN MULTIUSOS

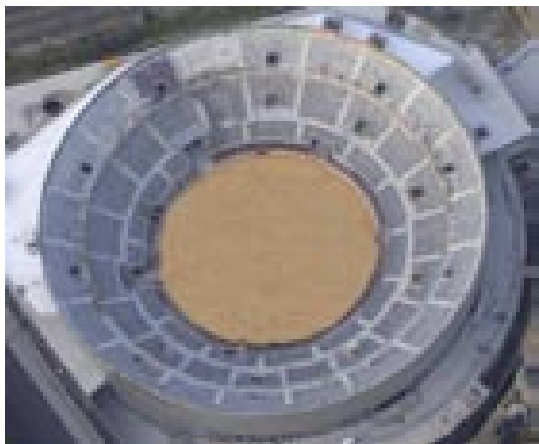


Foto: Quintas

**María Zabaleta**

Los matadores que abrieron el pasado 5 de agosto el paseíllo de la primera corrida de la feria de La Blanca 2006 –El Fandi, Castella y Salvador Cortés– lo hicieron sobre arena inmaculada, recién bendecida por el párroco Alberto González de Langarica e inaugurada apenas un día antes: la arena de la nueva plaza de toros, la tercera en la historia de la ciudad, tras la del Resbaladero (1851-1879) y la de Txagorritxu (1880-2006), reinaugurada en 1941.

FCC, la empresa constructora encargada de levantar el nuevo edificio, cumplió su palabra de poner a disposición de los vitorianos el moderno coso para la feria de este año. En apenas seis meses, después de todos los permisos y licencias gubernamentales para que las corridas de toros pudieran celebrarse con total seguridad, pero la plaza no está, aún hoy, terminada. Será en primavera cuando Vitoria pueda disfrutar –en palabras del alcalde de la ciudad, Alfonso Alonso– de un edificio multiusos “elegante, moderno, vistoso”.

Las enormes planchas de chapa perforada que recubren el coso hacen, por un lado, que el impacto de

la luz solar provoque colores plateados y dorados – los colores tradicionales de los trajes de luces– mientras que desde fuera y, siempre que haya algún acto nocturno, los agujeros de las planchas convierten la plaza en una gran caja iluminada. Una vez terminado, el complejo multiusos lucirá coronado por un techo curvado grisáceo formado por materiales plásticos. No llegará a ser tan elevado como una cúpula, pero su parte superior estará a 21 metros de altura respecto a la gran plaza pública que antecederá al edificio.

La singularidad de esta cubierta es de sobra conocida: podrá cerrarse siempre que se quiera, gracias a dos bloques rectangulares de policarbonato traslúcido que, impulsados por un motor a través de unos raíles, podrán ‘besarse’ en un tiempo estimado de entre ocho y diez minutos, el mismo tiempo que tardará en descubrirse. La techumbre será, pues, un inmenso lucernario que asegurará que ni la lluvia ni el frío puedan empañar un buen espectáculo. En cualquier caso, el alcalde ha asegurado estar estudiando ya fórmulas de gestión para el coso multiusos. En principio, parece que se muestra partidario de “importar” la fórmula para resucitar la feria en Santander, con entradas baratas y buenos carteles para crear afición, lo que requeriría una importante inversión pública.

### Toros o conciertos

El edificio, diseñado por el arquitecto Diego Garteiz –autor también del coso de Logroño– tiene un aforo máximo de 7.650 personas, aunque podrá albergar hasta 11.292 localidades en aquellos espectáculos, conciertos principalmente, en que el público pueda bajar al albero. Además de las butacas, repartidas en sus diez tendidos, la plaza dispone de cinco corrales, diez chiqueros, una báscula electrónica, un desolladero con cámara frigorífica, así como los precepti-

vos quirófanos, salas de curas y reanimación. Como es natural, la capilla está dedicada a la patrona de la ciudad, la Virgen Blanca.

Y así, mientras unos llegan, otros se van. Se fue la última vaquilla a los toriles y se fueron con ella 126 años de historia taurina en la ciudad. 126 años en los que Vitoria vivió muchas tardes gloriosas. Aquella plaza ubicada al final de la calle Manuel Iradier, en los terrenos que un día se llamaron de ‘Chagorrichu’ se inauguró el 2 de septiembre de 1880, con ocho tendidos, casi 11.000 localidades –para una ciudad que entonces apenas superaba los 27.000 habitantes– dos plantas de gradas y andanadas. Se estrenó con un mano a mano entre Lagartijo y Ángel Pastor, que lidiaron toros de la ganadería de Félix Gómez Colmenar Viejo. La Guerra Civil convirtió el coso en escenario militar –fue cárcel de republicanos– y quedó fuertemente degradado, pero la plaza pudo recuperar finalmente su esplendor en 1941, al ser reinaugurada tras una profunda remodelación que ensanchó los pasillos, sustituyendo gran parte de la madera por hormigón, amplió las cuerdas y restauró la fachada.

Hoy, aquella plaza es ya historia, historia pasada. La futura comienza a escribirse ahora.

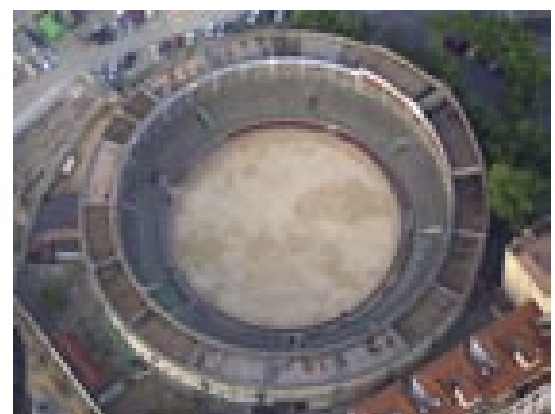


Foto: Quintas